

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 100 (1982)
Heft: 95

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 95 - 1309

Bern, Dienstag, 27. April 1982
 Berne, mardi, 27 avril 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 95 - 27. 4. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio
 Kantone - Cantons - Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt,
 Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau,
 Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhandene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Antrag auf Änderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes - Requête à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés - Domanda intesa a modificare il decreto del Consiglio federale che conferisce obbligatorietà generale al contratto collettivo di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Schiffsregister des Kantons Luzern.

Liquidation et appel aux créanciers.

Zivilstreit in Sachen Kälin (Ehescheidung).

Somation selon art. 89 ORC.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe - Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base - Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base.

GATT Code des normes: Notifications.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister

Registre du commerce

Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

5. April 1982
Migros Bank, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1982, S. 178). Franz Jenni aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Robert Pfäli ist nun auch Mitglied des VR.

13. April 1982
A. Halter, in Hombrechtikon, Einzelfirma, Werkzeugbau, Stanzarbeiten und Fabrikation feinmechanischer Details (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1955, S. 1478). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1981 an die «Halter AG Werkzeugbau», in Hombrechtikon, erloschen.

13. April 1982
Halter AG Werkzeugbau, in Hombrechtikon, Oetwilerstrasse 57, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 2. 4. 1982. Zweck: Herstellung von Stanzwerkzeugen und -vorrichtungen und Fabrikation von feinmechanischen Serienartikeln sowie Handel mit

technischen Artikeln, insbesondere aus der Werkzeugbranche. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberrt, 1000 Namenaktien zu Fr. 100 und 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt die Einzelfirma «A. Halter», in Hombrechtikon, mit Aktiven von Fr. 1 704 394.60 und Passiven von Fr. 699 059, gemäss Übernahmebilanz per 31. 12. 1981, zum Preise von Fr. 1 005 335.60, wovon Fr. 500 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Armin Halter, Präsident, und Erich Halter, beide von und in Hombrechtikon; beide mit Einzelunterschrift.

13. April 1982
Alfatextil AG, in Opfikon, Fabrikation und Vertrieb von Geweben aus synthetischen Fasern (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1979, S. 3685). Statuten am 17. 3. 1982 geändert. Durch Ausgabe von 200 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden. es ist voll liberrt und zerfällt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberrt worden. Charles Dublanc und Marcel Dublanc haben nicht mehr Kollektivprokura zu zweien, sondern nur Einzelprokura.

13. April 1982
R & C AG für die Suche von Führungskräften, bisher in Kloten (SHAB Nr. 269 vom 19. 11. 1981, S. 3645). Statuten am 31. 3. 1982 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Domizil: Freigutstrasse 24, Zürich 2.

13. April 1982
Concast Standard AG, in Zürich 2, Stranggussanlagen (SHAB Nr. 298 vom 23. 12. 1981, S. 4032). Statuten am 1. 4. 1982 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

13. April 1982
Asen AG, in Zürich 9, elektrische Maschinen, Apparate und Geräte aller Art (SHAB Nr. 160 vom 15. 7. 1981, S. 2264). Per E. Ramvall ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Hans Peter Uster sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Tom E. Sjökvist, schwedischer Staatsangehöriger, in Västerås (S).

13. April 1982
Aquaren AG, in Zürich 4, Wasseraufbereitungs- und Abwasserreinigungsanlagen (SHAB Nr. 248 vom 26. 10. 1981, S. 3345). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hans Oiger, von Nesslau, in Aetigen, und Volker Katzenstein, von Biberist, in Solothurn.

13. April 1982
Testex AG, in Zürich 2, Ermittlung des Handelsgewichtes von Textilien usw. (SHAB Nr. 262 vom 11. 11. 1981, S. 3552). Neue Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis: Peter Hätenschwiler, von Muolen, in Uster; Dr. Adrian Roth, von Teufen AR und Zürich, in Aarau, und Bruno Schwarz, von und in Bassersdorf.

13. April 1982
BMW (Schweiz) AG, in Dielsdorf, Generalimport von BMW-Automobilen (SHAB Nr. 266 vom 26. 9. 1980, S. 3166). Prokuren von Ferdinand Länzlinger und Daniel Leemann erloschen.

13. April 1982
Upag AG, in Zürich 8, Überseeerzeugnisse aller Art (SHAB Nr. 202 vom 29. 8. 1980, S. 2886). Franz Bodmer, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Küsnacht ZH.

13. April 1982
Aktiengesellschaft für den Verkauf an Grossisten der Goldschmiede- und Juwelierbranche und gleichartiger Artikel Uno-A-Erre, in Opfikon (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1981, S. 1110). Es wohnen nun: Wilfried Marti, Direktor, in Baden, und Christian Müller, Prokurist, in Oberengstringen.

13. April 1982
Alcolt AG, in Zürich 2, chemische Produkte (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1980, S. 3849). Otto Sprecher ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Florian E. Davatz, von Fanas, in Minusio. Willy Kohler, Mitglied des VR, ist nun auch Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

13. April 1982
Iraper AG, in Zürich 9, Waren aller Art (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1979, S. 1902). Christine Basler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Fredy Hofstetter, von Entlebuch, in Littau.

13. April 1982
Polymerca AG, in Zürich 3, Baumaterialien (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1982, S. 937). Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 23. 2. 1982 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66 Abs. 2 Satz 2 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

13. April 1982
Aviation and Tourist Marketing AG, in Zürich 6, Vertretung von Flug- und Schiffahrtsgesellschaften (SHAB Nr. 208 vom 9. 9. 1981, S. 2872). Neues Geschäftsdomicil: Talacker 50, Zürich 1, c/o Dr. Donald Reichenbach.

13. April 1982
Exportakt Aktiengesellschaft, in Zürich 6, Rohmaterialien für die gesamte Industrie (SHAB Nr. 203 vom 3. 9. 1981, S. 2814). Die Unterschriften von Paul Keller und Peter Prisi sind erloschen.

13. April 1982
Ficose, Fibre Consultants and Sales AG, in Zürich 4, Rohstoffe für die faserverarbeitende Industrie usw. (SHAB Nr. 243 vom 20. 10. 1981, S. 3277). Lauri Borenius ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Präsident des VR mit Einzelunterschrift: Egon Frankenhäuser, finnischer Staatsangehöriger, in Helsinki (Finnland).

13. April 1982
Kress + Kastner AG, in Kloten, Handel mit Waren im In- und Ausland, usw. (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1980, S. 301). Das Grundkapital von Fr. 500 000 ist nun voll liberrt.

13. April 1982
Orikon GmbH, in Zürich 1, Handel mit Rohstoffen und Fabrikaten aller Art usw. (SHAB Nr. 111 vom 14. 5. 1973, S. 1387). Die Gesellschafterversammlung vom 4. 2. 1982 hat die Statuten geändert. Reto Bardola ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Stammeinlage von Fr. 8000 ist an die Erbin Hélène Bardola, von Sent, in Zürich 1, übergegangen. Am Stammkapital von Fr. 20 000 sind daher nun mit Fr. 12 000 der Gesellschafter und Geschäftsführer Giacomo Bardola und mit Fr. 8000 die neue Gesellschafterin Hélène Bardola beteiligt, wobei die letztere nun zugleich auch weitere Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift ist. Die Unterschrift von Reto Bardola ist erloschen.

13. April 1982
Kurt Baumann, Sportartikel, in Egg, Leestrasse 42, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Kurt Baumann, von Illnau-Effretikon, in Egg ZH. Einzelunterschrift ist erteilt an Esther Baumann-Dasen, von Illnau-Effretikon, in Egg ZH. Import von und Handel mit Surfböden, Segeln und Zubehör sowie Sportartikeln und Sportbekleidung.

13. April 1982
Albin Goldmann, in Zürich, Militärstrasse 3, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Albin Goldmann, von Mosang, in Zürich 4. Betrieb des Restaurants «Militärkantine».

13. April 1982
Nicola Bellano, in Horgen, Gipsergeschäft (SHAB Nr. 288 vom 11. 12. 1981, S. 3893). Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

13. April 1982
Dubler Treuhand, in Volketswil (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3897). Infolge behördlicher Änderung lautet die Geschäftsadresse nun: Chappellstrasse 3.

13. April 1982
Hans Hämmerli, in Feuerthalen, Sattlerei (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1951, S. 2886). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «H. P. Hämmerli, Sattlerei und Bodenbeläge», in Feuerthalen, erloschen.

13. April 1982
H. P. Hämmerli, Sattlerei und Bodenbeläge, in Feuerthalen, Zürcherstrasse 32, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Peter Hämmerli, von Vinelz, in Feuerthalen. Sattlerei und Bodenbeläge. Hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hans Hämmerli», in Feuerthalen, übernommen.

13. April 1982
E. Blum & Co. in Zürich 7, Kommanditgesellschaft, Patentanwaltsbüro (SHAB Nr. 188 vom 13. 8. 1980, S. 2721). Georg Werner und René Monch sind neue Kommanditäre mit je einer Kommanditumsomme von Fr. 1000, beide haben weiter Kollektivprokura zu zweien. Der Kommanditist Dr. Urs Blum hat seine Kommanditumsomme von Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht; ihm ist Kollektivprokura zu zweien erteilt.

13. April 1982
Morgan Guaranty Trust Company of New York, New York, Zurich Branch, Zweigniederlassung in Zürich 2, Bankgeschäft (SHAB Nr. 209 vom 10. 9. 1981, S. 2881). mit Hauptsitz in New York (USA). Neue Mitglieder der Verwaltung: Boris Samuel Berkovich, in Purchase, New York (USA), und John Joseph Horan, in Westfield, New Jersey (USA), beide Bürger der USA. Neue stellvertretende Direktoren und nicht mehr Vizedirektoren: Ulrich Keller und Marco Nötzli; beide führen weiter Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich. Neue Vizedirektoren mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Bruno Bolliger, dessen Prokura erloschen ist, ferner Georg Schurr, von und in Zürich, und Christian Gut, von Stäfa und Männedorf, in Zürich. Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Sonja Gurt, von Maladers, in Fallanden, und Heinz Neuenschwander, von Langnau im Emmental, in Weitingen. Prokura von Alain Guillaume erloschen. Carter Lane Burgess, Mitglied der Verwaltung, wohnt nun in Roanoke, Virginia (USA).

13. April 1982
Baugenossenschaft Glattfelden, in Glattfelden (SHAB Nr. 129 vom 5. 6. 1972, S. 1436). Ernst Liechi, Max Keller und Julius Rossi sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Vorstandes mit Kollektivunterschrift sind: Hans Enderli, von Embrach und Neerach, in Glattfelden, Präsident; Max Stähli, von Maschwanden, in Glattfelden, Vizepräsident, und Margrit Klausli, von und in Glattfelden, Akuarin. Präsident oder Vizepräsident des Vorstandes führt mit dem Kassier oder dem Aktuar des Vorstandes Kollektivunterschrift. Neue Adresse: Eichhölzlistrasse 1830, c/o Hans Enderli.

13. April 1982

BRSt-Trading AG, in Zürich 6, Waren aller Art (SHAB Nr. 240 vom 13.10.1980, S. 3333). Unterschriften von Susanna Read und Lorenzo Vivian Read erloschen; die Erstgenannte bleibt jedoch Mitglied des VR (Verwaltungsrates). Karl-Heini Bleisch, Präsident des VR, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.

13. April 1982

Extraco AG, in Zürich 2, Waren aller Art (SHAB Nr. 105 vom 8.5.1978, S. 1433). Hugo Aerny ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Gustav Weil; Prokura erloschen.

13. April 1982

Soudronic Neftenbach AG, in Neftenbach, Maschinen aller Art (SHAB Nr. 214 vom 16.9.1981, S. 2939). Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Rudolf Huber, von und in Aedernsdorf. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Peter Kilg, von Brunnenthal, in Winterthur.

13. April 1982

Maschinenfabrik Rütli AG, in Rütli (SHAB Nr. 222 vom 25.9.1981, S. 3033). Prokuren von Felix Blangey und Adolf Engel erloschen.

13. April 1982

MSZ Motoren-Service AG, Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 255 vom 1.11.1971, S. 2647). Werner Bachmann und Hella Bachmann sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift des Erstgenannten erloschen. Neues Mitglied und zugleich Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Spörri, von und in Zürich.

13. April 1982

Albert Achermann AG in Liquidation, in Schlieren, Musik-, speziell Harmonikinstrumente usw. (SHAB Nr. 169 vom 23.7.1979, S. 2349). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

13. April 1982

Scintag-Berthold AG, in Wetzikon, wissenschaftliche Geräte und Datenverarbeitungssysteme usw. (SHAB Nr. 63 vom 18.3.1981, S. 845). Willy Frank ist nicht mehr Präsident und Delegierter des VR (Verwaltungsrates); er bleibt jedoch Mitglied des VR und führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Die Mitglieder des VR Gustav Dangel, nun Präsident, und Rudolf Frank, nun Delegierter, führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

13. April 1982

Sib Zürich AG, in Zürich 9, Vermittlung von Vertragsabschlüssen usw. (SHAB Nr. 8 vom 12.1.1982, S. 94). Neues Geschäftsdomicil: Badenerstrasse 329, in Zürich 3.

13. April 1982

F. Fiocchi AG, Lack- + Farbenfabrik, in Dietlikon (SHAB Nr. 4 vom 7.1.1971, S. 34). Von den Kollektivunterschriftenberechtigten wohnen nun Franz Fiocchi jun. in Illnau-Effretikon und Josef Fiocchi in Nürensdorf. Infolge behördlicher Umbenennung lautet das Geschäftsdomicil nun: alte Dübendorferstrasse 3.

13. April 1982

Intel Semiconductor AG, in Zürich 7, elektronische Bauelemente und Systeme (SHAB Nr. 254 vom 2.11.1981, S. 3426). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Heinz Götze, von Wildhaus, in Zürich.

13. April 1982

Yamaichi (Switzerland) Ltd, in Zürich 2, Aktiengesellschaft, Finanzgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 270 vom 20.11.1981, S. 3661). Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien: Alec René Witter, seine Prokura ist erloschen.

13. April 1982

We-Ge-Ser Werbe- und Geschenkartikel-Service GmbH, in Küssnacht (SHAB Nr. 74 vom 30.3.1982, S. 998). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

13. April 1982

C. & S. Partners GmbH, in Zürich 7, Unternehmensberatung (SHAB Nr. 112 vom 18.5.1981, S. 1593). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 23.2.1982 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

13. April 1982

H. Reutlinger, Autobetrieb, in Schlieren (SHAB Nr. 28 vom 4.2.1960, S. 390). Neuer Wortlaut der Firma: **H. Reutlinger**. Neuumschreibung der Geschäftsnatur: Ausführung von Kanal- und Rohrreinigungsarbeiten, Schachtentleerungen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an: Paul J. Koch-Reutlinger, von Zürich, in Oberägeri, und René Rüdisühli, von Zürich, in Dübendorf.

13. April 1982

Rudolf Bindella Unternehmungen, in Zürich, Weinhandel, Restaurationsbetriebe usw. (SHAB Nr. 3 vom 6.1.1982, S. 28). Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: René Brodmann, von Ettingen, in Oberengstringen.

13. April 1982

Furegati-Transporte, bisher in Thalwil (SHAB Nr. 249 vom 27.10.1981, S. 3358). Neuer Sitz: Richterswil. Adresse: Altshloss 14. Der Firmeninhaber Walter Furegati und die Einzelunterschriftenberechtigte Katharina Furegati wohnen nun in Richterswil.

13. April 1982

Genossenschaft Wowag, in Zürich 9, Förderung des Campings als ideale Ferien- und Freizeitgestaltung (SHAB Nr. 302 vom 24.12.1976, S. 3697). Ludwig Stählin ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. April 1982

Drogerie Margot Aicher, in Zürich (SHAB Nr. 169 vom 23.7.1973, S. 2065). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. April 1982

Beat Friedrich, eldg. dipl. Sanitärinstallateur, in Schlieren, Engstringerstrasse 67, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Beat Friedrich, von Oberkirch und Remetschwil, in Schlieren. Einzelunterschrift ist erteilt an Gabriela Friedrich-Oberholzer, von Oberkirch und Remetschwil, in Schlieren. Sanitärplanungsbüro.

13. April 1982

Finvestag AG, in Zürich 2, Finanzierungen jeder Art (SHAB Nr. 44 vom 22.2.1979, S. 575). Dr. Ulrich Grete ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Peter Hürzeler, von Gretzenbach, in Dübendorf.

13. April 1982

Interagos AG, bisher in Illnau-Effretikon, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen im Handels-, Industrie- und Immobiliensektor usw. (SHAB Nr. 59 vom 12.3.1982, S. 786). Die Generalversammlung vom 5.3.1982 hat die Statuten geändert. Neuer Sitz: Zürich. Geschäftsdomicil: Näfasse 3, Zürich 8 c/o Reto Kessler. Die bisherigen 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 sind in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 zusammengelegt worden.

13. April 1982

Claude Griffel, Diamanten-Import und -Export, in Zürich. Moosstrasse 58, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Claude Griffel, von Zürich, in Zürich 2. Import und Export von Diamanten.

13. April 1982

Chemopharma AG, in Zürich 9, chemische und pharmazeutische Produkte (SHAB Nr. 159 vom 11.7.1979, S. 2221). Statuten am 25.3.1982 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: nationaler und internationaler Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit chemischen und pharmazeutischen Produkten, sowie Führung eines Demonstrations-Dentalabors, ferner Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften.

13. April 1982

Hafner + Brand Architekten AG, in Zürich 1, Splügenstrasse 9, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 25.3.1982. Zweck: Betrieb eines Ateliers für Architektur, Planung und Ausführung von Hochbauten. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen, ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Immobilien erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt die einfache Gesellschaft Architekturbüro Hafner + Brand, in Zürich, bestehend aus Hans Rudolf Hafner, von Zürich, in Wetzwil am Albis, und Peter Brand, von Rüderswil, in Oberglatt ZH, mit Aktien von Fr. 206 935.70 und Passiven von Fr. 4248, gemäss Bilanz per 31.12.1981, zum Preise von Fr. 202 687.70, wovon Fr. 100 000 auf das Grundkapital angerechnet worden sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 6 Mitglieder. Mitglieder des VR: Hans Rudolf Hafner, von Zürich, in Wetzwil am Albis, Präsident, und Peter Brand, von Rüderswil, in Oberglatt ZH; beide mit Einzelunterschrift.

13. April 1982

Rimmele AG, in Russikon, Chuderstrasse 29, Rumlikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1.4.1982. Zweck: Ausführung von Hochbauaufträgen sowie Handel mit Baumaterialien. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Boda Kaufmann, von Schänis, in Meilen. Ferner führt Einzelunterschrift Werner Rimmele, deutscher Staatsangehöriger, in Russikon.

13. April 1982

Pentax (Schweiz) AG [Pentax (Suisse) SA] [Pentax (Switzerland) Ltd], in Zürich 2, Bleicherweg 58, c/o Stachelin Hafner + Partner, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 2.4.1982. Zweck: in erster Linie Vertrieb in der Schweiz von Produkten der Asahi Optical Co. Ltd, Tokyo, und ihrer Tochtergesellschaften unter der Marke Pentax, insbesondere von Fotoapparaten, Fotomaterial, Videogeräten, Vermessungsgeräten und medizinischen Instrumenten. Die Gesellschaft bezweckt ferner die wissenschaftliche, wirtschaftliche und industrielle Forschung aller Art, den Erwerb und die Veräusserung, die Registrierung und die Verwertung von immateriellen und gewerblichen Schutzrechten, wie Patente, Patentrechte und Markenschutzrechte sowie den Erwerb und die Gewährung von Lizenzen unter solchen Rechten. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundbesitz erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Peter Hafner, von Zürich, und Weinfelden, in Küssnacht ZH; Präsident; Hiroshi Tsuge, japanischer Staatsangehöriger, in Brüssel (B); und Dr. Rudolf Tschäni, von Rorschikon und Dittingen, in Baar; alle drei mit Einzelunterschrift.

13. April 1982

Filomat Maschinenfabrik AG, in Rorschikon (SHAB Nr. 44 vom 23.2.1982, S. 582). Statuten am 31.3.1982 geändert. Durch Ausgabe von 500 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000, zerlegt in 1500 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden; es ist voll liberriert.

13. April 1982

Oro Clean Vertriebs AG, in Wetzikon, Bodenstrasse 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 15.3.1982. Zweck: Handel mit, Vertrieb, Import und Export von medizinischen Artikeln, insbesondere von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Ursula Suter, Präsidentin, und Heinz Suter, Vizepräsident, beide von Affoltern am Albis, in Hittnau; beide mit Einzelunterschrift.

13. April 1982

Igena AG, in Opfikon, Generalunternehmung auf dem Gebiete der Steuerungs- und Regelungstechnik (SHAB Nr. 43 vom 23.2.1981, S. 574). Statuten am 26.2.1982 geändert. Durch Ausgabe von 1400 neuen Namenaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 60 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden; es ist voll liberriert und zerfällt in 2000 Namenaktien zu Fr. 100. Fr. 40 000 des Erhöhungsbetrages sind durch Verrechnung liberriert worden. Bernhard Urech und Robert Huber sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Konrad Rahn, von und in Zürich, Präsident, sowie Peter Hoffenberg, österreichischer Staatsangehöriger, in Dielsdorf. Walter Ruh, Mitglied des VR, wohnt nun in Beggingen.

13. April 1982

Enoxy Chemical SA, bisher in Zürich 8, Handel mit chemischen Erzeugnissen (SHAB Nr. 251 vom 29.10.1981, S. 3386). Statuten am 5.2.1982 geändert. Neuer Sitz: Kilchberg. Domicil: Seestrasse 31. Neue Mitglieder des VR (Verwaltungsrates) mit Kollektivunterschrift zu zweien: Zoltan Merszei, kanadischer Staatsangehöriger, in Houston, Texas (USA), Präsident; Vincenzo Milazzo, italienischer Staatsangehöriger, in Rom (I), Vizepräsident, sowie Dr. Franz Lütolf, von Altshofen, in Liestal, und Ernst Schneider, von Magden, in Zürich. Dr. Lelio Vieli, Mitglied des VR, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner führen nun Kollektivunterschrift zu zweien: Antonio Lorenzo Necci, italienischer Staatsangehöriger, in Rom (I); Alexander Crossan, Bürger der USA, in Rorschikon; Dr. Italo Trapasso, italienischer Staatsangehöriger, in Rom (I), und Peter James Coyle, Bürger der USA, in Thalwil.

13. April 1982

Otto Buhlmann, in Riggisberg, Kies- und Sandwerk (SHAB Nr. 105 vom 7.5.1965 S. 1439). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

Bern - Berne - Berna

Büro Belp (Bezirk Seftigen)

13. April 1982

Otto Buhlmann, in Riggisberg, Kies- und Sandwerk (SHAB Nr. 105 vom 7.5.1965 S. 1439). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

13. April 1982

Otto Buhlmann, Kies- und Sandwerk, in Riggisberg. Inhaber der Firma ist Otto Buhlmann jun., von Guggisberg, in Riggisberg. Betrieb eines Kies- und Sandwerkes. Halbbach, 3132 Riggisberg.

13. April 1982

René Hännli, Malergeschäft, in Kehrsatz. Inhaber der Firma ist René Hännli, von Künz, in Kehrsatz. Betrieb eines Malergeschäftes, Fassadenisolationen, Elementstahlgerüstbau. Bernstrasse 45, 3122 Kehrsatz.

Büro Bern

25. März 1982

Ernst Gerber, in Liebefeld, Gemeinde Künz, Liegenschaften (SHAB Nr. 26 vom 1.2.1962, S. 334). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

13. April 1982

Alfred C. Schütz, in Bern. Inhaber der Firma ist Alfred Charles Schütz, von Sumiswald, in Bern. Möbeldesign und Innenarchitektur. Reiterstrasse 19.

13. April 1982

Haag-Streit AG, in Liebefeld, Gemeinde Künz, feinmechanische Erzeugnisse usw. (SHAB Nr. 89 vom 16.4.1978, S. 1190). Walter Neidhart, nun in Bern, ist jetzt Direktor mit Einzelunterschrift; seine Prokura ist demnach erloschen.

13. April 1982

Bürki & Cie. AG, in Bern, Käse (SHAB Nr. 296 vom 21.12.1981, S. 3990). Die Unterschrift von Alfred Strüby, Direktor, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Hugo Franz Stettler, von Vechigen, in Künz.

13. April 1982

Bürki-Immobilien AG, in Bern (SHAB Nr. 296 vom 21.12.1981, S. 3990). Die Unterschrift von Alfred Strüby ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Hugo Franz Stettler, von Vechigen, in Künz.

13. April 1982

Bürki-Transport AG, in Bern (SHAB Nr. 71 vom 26.3.1979, S. 942). Die Prokuren von Marianne Hofer und Alfred Strüby sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Hugo Franz Stettler, von Vechigen, in Künz.

13. April 1982

Alex Maergerl, in Bern, elektronische Datenverarbeitung (SHAB Nr. 237 vom 13.10.1981, S. 3202). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neuen «Mapro AG», in Bern, übernommen.

13. April 1982

Mapro AG, in Bern. Mit Statuten vom 24. März 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Übernahme von Unternehmensberatungsaufgaben, Analysen, Programmierung und Durchführung von Arbeiten der EDV (elektronische Datenverarbeitung); Schulung. Handel mit Organisationshilfsmitteln und EDV-Zubehör; Beteiligung an Unternehmen. Die Gesellschaft kann Immobilien erwerben und verkaufen. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt die Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Alex Maergerl», in Bern, gemäss Bilanz per 28. Februar 1982 und Sacheinlagevertrag vom 24. März 1982, nämlich Aktiven von Fr. 97 169.15 und Passiven von Fr. 28 053.50. Vom Übernahmepreis von Fr. 69 113.65 werden Fr. 60 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen im SHAB, die Mitteilungen an sie, sofern sie alle bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls im SHAB, dem Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Alex Maergerl, von Wiler bei Utzenstorf, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Sennweg 1.

13. April 1982

Fides Treuhandgesellschaft, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 15 vom 20.1.1982, S. 194). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Hansjörg Furrer wohnt nun in Horgen. Kollektivprokura zu zweien führt neu: Heinrich Hofer, von Arni, in Burgdorf.

13. April 1982

Paul Müller, in Bern, Industrieluftbefeuchter usw. (SHAB Nr. 5 vom 8.1.1975, S. 38). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven sind von der neuen «Peter Müller Klima AG», in Bern (SHAB Nr. 33 vom 10.2.1982, S. 438), übernommen worden.

13. April 1982

Wimag, in Bern, Grundstücke, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 152 vom 3.7.1979, S. 2128). Die Generalversammlung vom 24. Dezember 1981 hat die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

13. April 1982

Interper AG, in Bern, Stellenvermittlung usw. (SHAB Nr. 300 vom 28.12.1981, S. 4070). Am 18. März 1982 hat der Konkursrichter von Bern über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Sie ist dadurch aufgelöst.

13. April 1982

Louis Cerutti AG, in Bern, Maschinen und Produkte für die grafische Industrie usw. (SHAB Nr. 301 vom 23.12.1980, S. 4150). Die Prokura von Rudolf Frauchiger ist erloschen.

13. April 1982

Viktor Kleiner, in Bern, Verwaltungen usw. (SHAB Nr. 31 vom 9.2.1981, S. 414). Die Unterschriften von Heinz Bosshard, stellvertretender Direktor, und Heinrich Mundwiler, Vizepräsident, sind erloschen. Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Dietrich T. Utzinger, von Bachenbühlach, in Zürich.

13. April 1982

Verband Schweizerischer Tislerhandelsfirmen (VSTH), in Bern, Genossenschaft (SHAB Nr. 95 vom 27.4.1959, S. 1198). Die Generalversammlung vom 23. Mai 1980 hat die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Walter Graf, Vizepräsident; Hermann Wartmann, Walter Koepplin, Paul Reichmuth, Hans Stadelmann, Alfred Roth, Walter Maurer und Otto Fuchs sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Hans Feldmann, nun in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Präsident und Geschäftsführer (bisher), und Louis Wohlfahrt, von Basel, in Münchenstein, Vizepräsident (neu), führen Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomicil: Schwarzwaldstrasse 56, bei Dr. H. Feldmann.

13. April 1982

Fides Revision, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 288 vom 11.12.1981, S. 3894). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Heinrich Brugger, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Langnau am Albis.

13. April 1982

Personal Sigma Bern AG, in Bern, Temporärpersonal usw. (SHAB Nr. 283 vom 2.12.1980, S. 3926). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft nun voll liberriert.

13. April 1982

Ingenieur-Unternehmung AG, in Bern (SHAB Nr. 80 vom 7.4.1981, S. 1079). Gian Luigi Maino und Karl Lips sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Kurt Haldemann, von Eggwil, in Minusio. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Werner Müller, von Volketswil, in Bern, und Jürg Cadegg, von Zuoz, in Bern. Camillo Mombelli, Mitglied des VR, wohnt nun in Ascona.

13. April 1982

Norm-Aufzüge AG Bern, in Bern (SHAB Nr. 193 vom 20.8.1973, S. 2322). Anton Meier ist nicht mehr Sekretär, bleibt jedoch Mitglied des VR (Verwaltungsrates) und führt weiterhin Kollektivunterschrift mit Franz Willi. Als Sekretär gehört dem VR neu an: Hans Rudolf Michel, von Unterseen, in Bern; er führt Kollektivprokura mit Franz Willi.

13. April 1982

Zanetti AG, in Bern. Autotürkspiegel usw. (SHAB Nr. 81 vom 8.4.1981, S. 1097). Ruth Zanetti-Streccia geborene Ingold, Präsidentin, deren Unterschrift erloschen ist, sowie Walter Geissbühler sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Dem VR gehören nun an: mit Einzelunterschrift Johann Zanetti-Streccia, Präsident (bisher Mitglied), und Gertrud Mäder, von Mühleberg, in Kirchberg BE (neu), sowie, ohne Unterschrift: Andreas Lehmann, von Arni, in Meisterskapell (neu).

13. April 1982

Käselport AG, in Bern (SHAB Nr. 78 vom 3.4.1979, S. 1042). Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Hugo Franz Stettler, von Vechigen, in Köniz. Alfred Stirby ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Büro Laufen

13. April 1982

Dr. W. Baumann AG, in Duggingen. Fabrikation chemischer Produkte (SHAB Nr. 68 vom 22.3.1966, S. 943). Die Firma erteilt Einzelprokura an Pierre Baumann, von Basel, in Reinach BL.

Büro Laupen

13. April 1982

Wohnbaugenossenschaft Berghölzli, in Rosshäusern, Gemeinde Mühleberg (SHAB Nr. 270 vom 17.11.1976, S. 3305). Der Vizepräsident Alfred Clément und der Sekretär Werner Schärer, deren Unterschriften erloschen sind, sind zurückgetreten. Neu wurden als Zeichnungsberechtigte gewählt: Andreas Holzer, von Moosseedorf, zum Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Alfred Hausmann, von Steckborn TG, zum Sekretär mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident, beide in Rosshäusern, Gemeinde Mühleberg.

13. April 1982

W. Mader AG, in Neueneegg. Sägerei mit Holzhandel und Holzbau (SHAB Nr. 62 vom 16.3.1982, S. 823). Einzelprokura wird an Bruno Cotting, von Tentlingen und St. Ursen FR, in Neueneegg, erteilt.

Büro Thun

13. April 1982

Landwirtschaftliche Genossenschaft von Thun und Umgebung, in Thun (SHAB Nr. 66 vom 20.3.1979, S. 875). Hans Kämpf, bisher Geschäftsführer-Stellvertreter, ist zum Geschäftsführer ernannt worden; er führt wie bis anhin Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsführers Christian Siegenthaler ist erloschen.

Luzern - Lucerne - Lucerna

13. April 1982

Boschian Keramik AG, in Kriens, Lauerweg 2, 6010 Kriens (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 8.4.1982. Zweck: Handel mit keramischen Wand- und Bodenplatten, Mosaik und ähnlichen Produkten sowie Küchen- und Badezimmerreichtungen. Accessoires; Ausführung von Verlegeteilen mit diesen Produkten; Beteiligungen; Handel mit und Verwaltung von Immobilien. Grundkapital: Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Gemäss Sacheinlage- und Übernahmevertrag vom 8. April 1982 und Bilanz per 1. Januar 1982 übernimmt die Gesellschaft von der Kollektivgesellschaft «Boschian Söhne», in Kriens, sämtliche Aktiven (exklusive Anlagensparkonto SBG, Sparkonto SBV, Festgeldkonto SKA, Kontokorrent SBV, Festgeldkonto SBV, sämtliche Wertschriften, Darlehensforderung, Grundstücke Nr. 91 und 2731 GB Kriens, Guthaben Verrechnungssteuer, Anteil Kons. Sörenberg) im Werte und zum Preise von Fr. 1 068 068.03 und sämtliche Passiven (exklusive Hypotheken lastend auf Grundstücke Nr. 91 und 2731 GB Kriens) im Werte und zum Preise von Fr. 350 153.25. Vom Aktienüberschuss und Übernahmepreis von Fr. 717 914.78 werden Fr. 500 000 an das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Präsident: Dorino Boschian, italienischer Staatsangehöriger, in Kriens; Mitglieder: Silvio Boschian, von Davesco-Soragno, in Kriens, und Margrieth Boschian, von Nebikon, in Kriens; sie zeichnen einzeln.

13. April 1982

Elektro-Büchel Nottwil AG, in Nottwil, Kantonstrasse, 6207 Nottwil (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 30.3.1982. Zweck: Ausführung sämtlicher Elektroinstallationen sowie Handel mit Elektroapparaten; Erwerb, Veräußerung und Verwaltung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Gemäss Sacheinlage- und Übernahmevertrag vom 30. März 1982 und Ausschreibungsbilanz per 31. Dezember 1981 übernimmt die Gesellschaft von der Einzelfirma «Elektro-Büchel» in Nottwil, bestimmte Aktiven (Kassa, Postcheck, Kontokorrent, WIR-Konto, Wertschriften, Debitoren, Dalkredite, Materialvorräte, angefangene Arbeiten, Betriebs-einrichtung, Maschinen, Werkzeuge, Fahrzeuge) im Werte und zum Preise von Fr. 136 988.10 und bestimmte Passiven (Kreditoren, transitorische Passiven) im Werte und zum Preise von Fr. 79 952.60. Vom Aktienüberschuss und Übernahmepreis von Fr. 57 035.50 werden Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Präsident: Norbert Büchel, von Rüthi SG, in Nottwil; Mitglied: Ottilia Büchel, von Rüthi SG, in Nottwil; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

13. April 1982

Koller + Schaller Landmaschinen AG, in Altbüron, Talbachmatte, 6147 Altbüron (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 8.4.1982. Zweck: Handel mit Traktoren und Landmaschinen aller Art sowie Betrieb einer Reparatur- und Servicewerkstatt; Erwerb und Veräußerung von Patenten und Lizenzen; An- und Verkauf von Liegenschaften; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Hans Bättig, von und in Altbüron; Mitglieder: Markus Koller, von und in Grossdietwil, und Alfred Schaller, von Altbüron, in Gettnau; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

13. April 1982

Raffelsenkase Adligenswil, in Adligenswil, Genossenschaft (SHAB Nr. 132 vom 9.6.1980, S. 1950). Eduard Odermatt ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Otto Hirschi, von und in Adligenswil.

13. April 1982

Anliker AG Bauunternehmung, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Bauunternehmung, Immobilien usw. (SHAB Nr. 55 vom 8.3.1982, S. 722)

Anliker AG Bauunternehmung Zweigniederlassung Littau, Zweigniederlassung in Reussbühl, Gemeinde Littau, Bauunternehmung, Immobilien usw. (SHAB Nr. 55 vom 8.3.1982, S. 722). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen

Anliker AG Bauunternehmung Zweigniederlassung Rothenburg, Zweigniederlassung in Rothenburg, Bauunternehmung, Immobilien usw. (SHAB Nr. 55 vom 8.3.1982, S. 722). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen

Die Prokura von Willy Widmer ist erloschen.

13. April 1982

Assa Schweizer Annoncen AG Schweizerische Werbegesellschaft, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 27 vom 3.2.1982, S. 357). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Marlis Jungo, von Freiburg und Dödingen, in Ebikon. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

13. April 1982

Contora AG Buch- und Offsetdruckerei, Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 6 vom 9.1.1979, S. 63). Weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Peter Böhlmann, von Luzern, in Horw.

13. April 1982

«Impers» Importvertriebs AG, in Sursee, Import, Vertrieb von Waren aller Art (SHAB Nr. 187 vom 12.8.1980, S. 2702). Weiteres Geschäftslokal in 5040 Schöföland, Piccardstrasse 147.

13. April 1982

Leuthard AG Bauunternehmung, Zweigniederlassung in Hochdorf (SHAB Nr. 49 vom 2.3.1981, S. 655). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Muri AG. Dr. Jakob Huber ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch Mitglied und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Leo Weber, von Leuggern, in Muri AG.

13. April 1982

Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 176 vom 3.8.1981, S. 2471). Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Dr. Hans Frey sowie die Prokura von Max Landolt sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf die Zweigniederlassung Luzern, wurde erteilt an Kurt Birrer, von Luzern und Luthern, in Kriens. Christian Max Burkhard, Prokurist, wohnt nun in Luzern.

Glarus - Glaris - Glarona

13. April 1982

Ruppel AG, in Mollis. Mit Statuten vom 8. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmen im Handels-, Industrie- und Immobiliensektor und die Tüftung von Finanz- und Handelsgeschäften aller Art sowie Abschluss von Leasingverträgen; Vertretungen; Verwertung von Patenten, Lizenzen und anderen Rechten; Erwerb, Veräußerung und Vermittlung von Grundstücken. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Derzeit einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Fritz Zwicky, von und in Mollis. Geschäftsdomizil: c/o Fritz Zwicky, Sonnmatt 12.

13. April 1982

Calon Aktiengesellschaft, bisher in Glarus, Handels- und Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 120 vom 27.5.1975, S. 1444). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Dezember 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Niederurnen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Werner Alois Kälin, Präsident, und Christine Kälin, Sekretärin, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Dr. Karl Strässle, von Bütschwil, Winterthur und Zürich, in Niederurnen; er zeichnet einzeln. Geschäftsdomizil: c/o Dr. Karl Strässle, Rechtsanwalt, Ziegelbrückestrasse 22a.

13. April 1982

Werbe + Verlags Agentur AG, bisher in Glarus. Erwerb und entgeltliche Weitergabe von Rechten aller Art usw. (SHAB Nr. 265 vom 12.11.1974, S. 3016). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Dezember 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Niederurnen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Werner Alois Kälin, Präsident, und Christine Kälin, Sekretärin, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Dr. Karl Strässle, von Bütschwil, Winterthur und Zürich, in Niederurnen; er zeichnet einzeln. Geschäftsdomizil: c/o Dr. Karl Strässle, Rechtsanwalt, Ziegelbrückestrasse 22a.

13. April 1982

Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Glarus (SHAB Nr. 176 vom 3.8.1981, S. 2471). Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Dr. Hans Frey ist erloschen.

13. April 1982

Abbate Powerboat AG, in Glarus, Wasserfahrzeuge aller Art (SHAB Nr. 11 vom 15.1.1980, S. 150). Neu als einziges Mitglied des Verwaltungsrates wird gewählt: Thomas Rudolf Altmeyer, von Basel, in Zürich; er zeichnet einzeln.

13. April 1982

Finoma Treuhand AG, in Glarus (SHAB Nr. 34 vom 11.2.1982, S. 450). Durch Urteil vom 31. März 1982 hat der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus als Konkursrichter über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

Zug - Zoug - Zugo

13. April 1982

Universinvest AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an und Verwaltung von anderen Gesellschaften sowie Finanzierung von Tochtergesellschaften usw. Das Aktienkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 50 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich. Domizil: Hänibühl 8, c/o Dr. H. Straub, 6300 Zug.

13. April 1982

O & P Electronics Gesellschaft mit beschränkter Haftung, bisher in Zug. Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Apparaten usw. (SHAB Nr. 74 vom 31.3.1981, S. 996). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. März 1982 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Oberägeri verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Domizil: Hauptstrasse 66, 6315 Oberägeri.

13. April 1982

Smet Zug AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Übernahme von Verträgen, Verkauf von und Handel mit Produkten der Baustoffbranche usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Edgar Bannwart, von Zürich, in Uitikon, Präsident; Kalle Soini, finnischer Staatsangehöriger, in Wien (A); Delegierter und Hans Hafner, von und in Zürich; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Hofstrasse 1a, c/o Revitrag Revisions- und Treuhand AG, 6300 Zug.

13. April 1982

Simexco, in Zug. An- und Verkauf von Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 280 vom 2.12.1981, S. 3798). Gabi Ullmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Raymond Mazliab, von und in Genf.

13. April 1982

Patrick de Conlon AG (Patrick de Conlon S.A.) (Patrick de Conlon Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erzeugung und Vertrieb von Brillenteilen, Brillenfassungen und Handel mit Waren aller Art; Beschichten und Galvanisieren von Metallteilen, Legieren und Schneiden von Metallen und Edelmetallen usw. Erwerb von Grundstücken und Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Hans Ulrich Rinderknecht, von Zürich, in Rapperswil SG. Domizil: Grenzbachstrasse 17, c/o Treuhand von Flite AG, 6300 Zug.

13. April 1982

Eabi Management AG (Eabi Management SA) (Eabi Management Ltd.), in Oberägeri. Gemäss öffentlichen Urkunden und Statuten vom 5. März und 2. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: das Management von Unternehmen, Beratung und Leistung von Diensten auf betriebswirtschaftlichen Gebieten wie Unternehmensführung, Beschaffungen, Produktions- und Absatzwirtschaft, Finanz- und Versicherungswesen sowie Buchhaltung. Die Gesellschaft kann auch Treuhandfunktionen ausüben, Rechte aller Art erwerben, verwalten und verwerten sowie Handel im Rahmen ihrer Zwecksetzung treiben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Philippe H. M. Schnadt, von und in Zug. Direktor mit Einzelunterschrift ist Léon Maria Hermans, niederländischer Staatsangehöriger, in Oberägeri. Domizil: Terrassenweg 5, 6315 Oberägeri.

13. April 1982

Impoor Immobilien & Handels AG, in Zug (SHAB Nr. 246 vom 20.10.1980, S. 3415). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. April 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die bisherigen 50 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

13. April 1982

Moato Kreativ AG, in Zug. Werbung, Grafik, Design usw. (SHAB Nr. 245 vom 22.10.1981, S. 3307). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. März 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Moato Kreativ AG**.

13. April 1982

Jul. Weinberger, in Zug. Sanitäre- und Heizungsanlagen (SHAB Nr. 216 vom 16.9.1954, S. 2371). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Jul. Weinberger, Inhaber Peter Weinberger, dipl. Installateur, in Zug, übernommen».

13. April 1982

Jul. Weinberger, Inhaber Peter Weinberger, dipl. Installateur, in Zug. Inhaber der Firma ist Peter Weinberger, von und in Zug. Sanitär- und Heizungsinstallations. Die Firma hat Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Jul. Weinberger, in Zug, übernommen. Einzelprokura ist erteilt an Julius Weinberger, von und in Zug. Ibelweg 18c, 6300 Zug.

13. April 1982

Kenwood International AG, in Baar. Beaufsichtigung und Koordination des internationalen Geschäftes der Kenwood Ltd. usw. (SHAB Nr. 184 vom 8.8.1980, S. 2668). Charles Warner, Präsident; Otto Schumpf, Vizepräsident; David C. Purse und Esther Studach sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den VR, mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurden gewählt: Keith G. Miller, britischer Staatsangehöriger, in Langley Itherton, Nr. Chichester, Sussex (GB), Präsident, und Olle Larsson, von und in Zug.

13. April 1982

AOAC Automated Office AG, in Zug. Handel mit EDV-Geräten usw. (SHAB Nr. 61 vom 15.3.1982, S. 811). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. April 1982 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

13. April 1982

Martech AG, in Zug. Leistung von Diensten usw. (SHAB Nr. 300 vom 28.12.1981, S. 4072). Neues Domizil: Neugasse 10 c/o Finanz-Treuhand Zug.

13. April 1982

Interconsulta, Revisions- und Treuhand A.G., Zweigniederlassung Zug, in Zug (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1980, S. 439), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Fridolin Zweifel ist nicht mehr Direktor, bleibt aber Präsident des VR (Verwaltungsrates); er zeichnet nicht mehr einzeln, sondern kollektiv zu zweien. Neue Mitglieder des VR sind: Urs Rutschli, Alfred Egger und Peter Hubler, bisher Vizedirektoren; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

13. April 1982

IGB Industrie- und Gewerbetum GmbH, in Zug, Planung, Erstellung, Verwaltung und Beteiligung an Bauteilen aller Art usw. (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1977, S. 2023). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Dezember 1981 wurde das Stammkapital von Fr. 2 000 000 auf Fr. 200 000 herabgesetzt durch Rückzahlung und Herabsetzung der einzigen Stammeinlage der Overpart AG, in Zürich, von Fr. 2 000 000 auf Fr. 200 000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Erfüllung der Vorschriften von Art. 734 OR und Art. 788 Abs. 2 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 1. April 1982 festgestellt.

13. April 1982

TCR Electronic AG, in Zug, Ein- und Ausfuhr von elektronischen Artikeln usw. (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1979, S. 3365). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. März 1982 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **TCR Electronic AG in Liquidation** durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Heinz Wilhelm, von Safenwil, in Thalwil, bisher einziger Verwaltungsrat. Die Unterschrift von Erwin Dousse, bisher Geschäftsführer, ist erloschen.

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis

13. April 1982

Nordgrill SA, à Châtel-St-Denis, organisation et exploitation d'affaires industrielles et commerciales (FOSC du 14. 9. 1981, no 212, p. 2916). Karl Fazer, Magnus Linder et René Merki ne sont plus administrateurs; leurs signatures sont radiées. Peter Schneeberger, président du conseil est maintenant domicilié à Lutry.

13. April 1982

Yvonne Pasquier, précédemment à Semsales, exploitation du bar tea-room l'Oasis (FOSC du 27. 3. 1980, no 73, p. 1000). Le siège de la maison est transféré à Châtel-St-Denis. Le but est modifié comme suit: exploitation du bar le Relais.

Bureau de Fribourg

13. April 1982

Olivier Maunon, à Matran, ébénisterie (FOSC du 29. 6. 1978, no 149, p. 2048). L'inscription est radiée. Les actifs et passifs sont repris par la société anonyme «Atelier d'ébénisterie O. Maunon S.A.», à Matran, ci-après inscrite.

13. April 1982

Atelier d'ébénisterie O. Maunon S.A., à Matran. Nouvelle société anonyme. Statuts du 7. 4. 1982. But: l'exploitation d'un atelier d'ébénisterie, ainsi que l'exécution de tous travaux d'ameublement, d'agencement, des restaurations de meubles anciens, le commerce de meubles. Capital: Fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de Fr. 1000 nominatives. Il a été fait apport des actifs et des passifs de la raison individuelle «Olivier Maunon», à Matran, selon bilan au 31. 12. 1981. Actifs de Fr. 144 412.70 et passifs de Fr. 78 543.50; actif net de Fr. 65 869.20, dont Fr. 48 000 imputés sur le capital, le solde de Fr. 2000 étant libéré en espèces. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Olivier Maunon, d'Epandes FR et Villars-sur-Glâne, à Villars-sur-Glâne, est unique administrateur avec signature individuelle. Procuration individuelle a été conférée à Claudine Maunon, d'Epandes FR et Villars-sur-Glâne, à Villars-sur-Glâne.

13. April 1982

Inboma S.A., à Fribourg, commerce de marchandises dans le domaine des machines, etc. (FOSC du 18. 11. 1980, no 271, p. 3772). Nouvelle raison sociale: **Fibla S.A.** Nouveau but: participer à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales ou autres, principalement dans le domaine de la bijouterie. Statuts modifiés le 7. 4. 1982. L'administrateur et président Hermann Egger a démissionné; ses pouvoirs sont radiés. Hubert de Boccador, de Fribourg, à Guin, a été nommé administrateur et président avec signature individuelle. Nouvelle adresse: Grand-Places 1.

13. April 1982

Labaye Telsseire SA, à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 1. 3. 1982, no 49, p. 648). Par décision du 31 mars 1982, l'autorité tutélaire a relevé le curateur Jacques Buchi de ses fonctions; ses pouvoirs sont radiés.

13. April 1982

Société de l'aiterie de Chénens, à Chénens, société coopérative (FOSC du 25. 5. 1978, no 120, p. 1658). Maurice Defferrard, président inscrit, est nommé vice-président; Aimé Defferrard, vice-président inscrit, est nommé président. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

13. April 1982

Afinpa S.A., à Fribourg, opérations financières et commerciales dans le domaine immobilier, etc. (FOSC du 28. 6. 1979, no 148, p. 2075).

Legal and Development S.A., à Fribourg, création, gestion et administration de sociétés à l'étranger, etc. (FOSC du 29. 7. 1980, no 175, p. 2535).

L'administrateur Niklaus von Deschwanden a démissionné; ses pouvoirs sont radiés.

Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

13. April 1982

Restaurant «Bären», Yildiz & Co., in Grenchen, Betrieb des Restaurants «Bären», Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 79 vom 6. 4. 1981, S. 1063). Die Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Recep Yildiz am 31. 3. 1982 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der bisherigen Gesellschafterin Monika Wüest, von Brittnau, in Grenchen als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgeführt. Die Firma lautet nun: **Restaurant «Bären», Monika Wüest**.

Büro Kriegsteiten in Solothurn

13. April 1982

M. Ingold, Mech. Werkstätte, in Subingen (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1978, S. 3772). Die Firma ist infolge Übernahme von Aktiven und Passiven durch die nachstehend eingetragene Firma «Moritz Ingold AG», in Subingen, erloschen.

13. April 1982

Moritz Ingold AG, in Subingen. Mit Statuten vom 1. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Maschinen und Apparateilen, insbesondere für Werkzeugmaschinen sowie von mechanischen Präzisionsapparaten und Schleifen von Formstählen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, solche erwerben oder errichten sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma «M. Ingold, Mech. Werkstätte», in Subingen, gemäss Sacheinlagevertrag am 1. April 1982 und Bilanz per 31. Dezember 1981 sämtliche Aktiven von Fr. 444 435.45 und Passiven von Fr. 301 396.95 zum Preise von Fr. 143 038.50, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen mit eingeschriebenem Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Moritz Ingold, von und in Subingen, Präsident, und Käthi Ingold-Moser, von und in Subingen; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Deitingenstrasse 18.

Büro Stadt Solothurn

13. April 1982

Kabau Schlosser AG, bisher in Zuchwil (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1979, S. 3337). An der Generalversammlung vom 1. April 1982 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Solothurn verlegt. Die ursprünglichen Statuten vom 9. 10. 1979 wurden entsprechend revidiert. Zweck: Betrieb eines Schlosserei- und Metallbaunternehmens. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen der gleichen oder ähnlichen Branche beteiligen und Liegenschaften erwerben oder veräußern. Grundkapital: Fr. 80 000, eingeteilt in 160 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören wie bisher an: Ulrich Kappeler, von Matzingen und Zürich, in Gerlafingen, Präsident; Hans Baumann, von und in Aaldorf UR; diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Charles Frey, von Zürich und Steffisburg, in Zuchwil, ohne Zeichnungsbefugnis. Kollektivunterschrift zu zweien führt Max Grossmann, von Untereisen, in Solothurn. Geschäftsdomizil: Niklaus Konrad-Strasse 29.

13. April 1982

Alfredo Trees-Daetwyler, in Solothurn, Betrieb des Restaurants Bahnhofbuffet Solothurn (SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1977, S. 1235). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. April 1982

Arso AG, in Solothurn, Herstellung von und Handel mit Beleuchtungskörpern (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1980, S. 181). Peter Ammann, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Nennigkofen.

13. April 1982

Mobilis Solothurn AG, in Solothurn, Fabrikation von und Handel mit Inneneinrichtungen jeglicher Art (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1980, S. 181). Peter Ammann, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Nennigkofen.

13. April 1982

Couvra Treuhand AG, in Solothurn, Erstellung, Vermietung und Verwaltung von Wohn- und Geschäftshäusern sowie Handel mit Liegenschaften, Betrieb einer Treuhandgesellschaft (SHAB Nr. 49 vom 1. 3. 1982, S. 648). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Kehrsiten, Gemeinde Stansstad (SHAB Nr. 80 vom 6. 4. 1982, S. 1072) im Handelsregister von Solothurn von Amtes wegen gelöscht.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

8. April 1982

Guhl & Schelbler AG, in Basel, Bürosysteme usw. (SHAB Nr. 77 vom 2. 4. 1982, S. 1040). Unterschrift Dr. Oskar Altorfer, Direktor, sowie Prokura Kurt Jakob erloschen. Prokura zu zweien neu: Friedrich Hänni, von Toffen, in Muttenz; Cäsar von Arx, von Egerkingen, in Binningen, und Patrice Pfauz, von Basel, in Ettingen.

8. April 1982

Marchwiel Holding AG, in Basel (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1982, S. 197). Domizil nun: Hirzbodenweg 103, bei Internationale Treuhand AG.

8. April 1982

Behrend AG, in Basel, Heizungs- und Lüftungsinstallationen usw. (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1979, S. 970). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Max Ribli; Unterschrift erloschen.

8. April 1982

«Nazars» Papatyia, in Basel, Teppiche usw. (SHAB Nr. 32 vom 10. 2. 1981, S. 429). Adresse nun: Nauenunterführung 11.

8. April 1982

«Chaslogges» Papatyia, in Basel, Nauenunterführung 5, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Nazmi Papatyia, türkischer Staatsangehöriger, in Basel. Handel mit Molkereiprodukten, Lebensmitteln und Kolonialwaren.

8. April 1982

Temat, in Basel, Aktiengesellschaft, Dienstleistungen auf dem Gebiet der Planung von medizinischen Institutionen usw. (SHAB Nr. 33 vom 11. 2. 1981, S. 446). Firma nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

8. April 1982

Gastro Finanz AG, in Basel, Finanzierungen und Beteiligungen aller Art usw. (SHAB Nr. 298 vom 23. 12. 1981, S. 4036). Geschäftsführer mit Unterschrift zu zweien neu: Alois De Marchi, von Schwändi, in Basel.

8. April 1982

La Roche & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Bankgeschäft (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1982, S. 80). Erhöhung der Kommanditen von Catherine Forcart, Peter Heinrich Forcart, dieser nun in Riehen, Maurice Labhardt, Johann Jakob La Roche und Suzette La Roche, welche nun Suzette Löffler heisst und nun in Zürich wohnt, von je Fr. 500 000 auf je Fr. 660 000.

8. April 1982

Schindler + Schillere-Aufzüge AG, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 134 vom 15. 6. 1981, S. 1909), mit Hauptsitz in Ebikon. Unterschrift Hans-Rudolf Hofer, Verwaltungsratsmitglied, sowie Prokura Fritz Wyss erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Bruno Dönni, von Wollenschieschen und Zürich, in Immensee, Verwaltungsratsmitglied. Prokura zu zweien neu: Dr. Peter Haffner, von Bolligen, in Adligenswil.

8. April 1982

Architekturbüro Max Sommerhalder AG, in Basel (SHAB Nr. 151 vom 2. 7. 1979, S. 2112). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Paul Jörg Bornhauser, Unterschrift erloschen.

8. April 1982

Barol AG, in Riehen, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1980, S. 4171). Dieter Hoheisel, Geschäftsführer, wohnt nun in Wams (NL).

8. April 1982

Bartolus AG, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1978, S. 296). Dr. Thomas Staehelin, Verwaltungsratsmitglied, wohnt nun in Riehen.

8. April 1982

C. Schlotterbeck, Automobile AG Zürich, bisher in Zürich (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1980, S. 1877). Statutenänderung: 25. 3. 1982. Sitz nun: Basel, Viaduktstrasse 40. Ursprüngliche Statuten: 23. 12. 1948. Firma nun: **C. Schlotterbeck Taxair AG (C. Schlotterbeck Taxair SA)**. Zweck nun: Erwerb und Betrieb von Luftfahrzeugen für die Durchführung von privaten und gewerbmässigen Flügen im Linien- und Nichtlinienverkehr, Vermietung von und Handel mit Luftfahrzeugen und Automobilien sowie deren Bestandteile und Zubehöre. Die Gesellschaft kann ferner Liegenschaften erwerben und veräußern sowie sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberiert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Peter Max Suter, von Basel und Suhr, in Basel, mit Einzelunterschrift (bisher). Zeichnungsbe-rechtigte mit Unterschrift zu zweien: Rudolf Loetscher, von Escholz-matt, in Dornach; Hugo Fretz, von Bottenwil, in Allschwil; Walter Schwander, von Epingen, in Reigoldswil, und Walter Huber, von Basel, in Reinach BL (alle bisher).

8. April 1982

Lastag Lastwagen-Verkehrs Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 80 vom 6. 4. 1982, S. 1073). Statutenänderung: 2. 4. 1982. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 300 000 durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 400 000 voll liberiert, 800 Inhaberaktien zu Fr. 500.

8. April 1982

Werner AG, bisher in Luzern (SHAB Nr. 259 vom 5. 11. 1979, S. 3490). Statutenänderung: 24. 3. 1982. Sitz nun: Basel, Hirschgässlein 40, bei Praximex Trading AG. Ursprüngliche Statuten: 22. 10. 1979. Zweck nun: Betrieb der Binnenschifffahrt, Kauf, Verkauf, Miete und Vermietung von Schiffen aller Art. Die Gesellschaft kann Handels- sowie Umschlags- und Speditionsgeschäfte tätigen, sowie sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Umwandlung der bisherigen 50 Namenaktien zu Fr. 1000 in Inhaberaktien. Grundkapital: Fr. 50 000 nun voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Marianne Baas, von Bronschhofen, in Rüschlikon, mit Einzelunterschrift (neu). Direktoren mit Einzelunterschrift neu: Hisko H. Baas, niederländischer Staatsangehöriger, in Rüschlikon, und Wiardus van der Voort, niederländischer Staatsangehöriger, in Kilchberg ZH. Einzelprokura neu: Jeannette Wennink, niederländische Staatsangehörige, in Zürich. Aus VR ausgeschieden: Dr. Werner L. Scherrer, Unterschrift erloschen.

8. April 1982

Georg Hach AG, in Basel, Aeschengraben 9, bei allgemeine Treuhand AG, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 1. 4. 1982. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Werbegeschenken. Die Gesellschaft kann gewerbliche Schutzrechte und Know-how erwerben und verwerten, sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmungen beteiligen und Liegenschaften kaufen und verkaufen. Grundkapital: Fr. 150 000 voll liberiert, 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Georg Hach, deutscher Staatsangehöriger, in Gross-Bieberau (D), Präsident; Yvonne Weber, von Trogen, in Amriswil, zugleich Geschäftsführerin; beide mit Einzelunterschrift, und Dr. Mathis Burckhardt, von Basel, in Arlesheim, ohne Unterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an: Karl Schäfer, deutscher Staatsangehöriger, in Gross-Bieberau (D).

Schaffhausen - Schaffhouse - Schaffusa

13. April 1982

Boller + Schöttle Ingenieurbüro AG, in Neuhausen am Rheinfall, Zentralstrasse 87 (Neueintragung). Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 7. April 1982. Zweck: Führung eines Bau-Ingenieurbüros; Handel mit Artikeln jeder Art. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der Kollektivgesellschaft «Ingenieurbüro E. Boller + R. Schöttle», in Neuhausen am Rheinfall, gemäss Sacheinlagevertrag vom 7. 4. 1982 und Übernahmebilanz per 1. 1. 1982 Aktiven für Fr. 249 215.60 und Passiven für Fr. 149 215.60 zum Preise von Fr. 100 000, die voll auf das Aktienkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an mit Einzelunterschrift: Roland Schöttle, von und in Schaffhausen, Präsident, und Erich Boller, von Uster, in Schlattigen, Mitglied; ferner als Mitglied ohne Unterschrift: Peter Oechslin, von und in Schaffhausen. Weiteres Geschäftslokal: in Diessenhofen, Hauptstrasse 13.

13. April 1982

Ingenieurbüro E. Boller + R. Schöttle, in Neuhausen am Rheinfall, Kollektivgesellschaft, Bau-Ingenieurbüro (SHAB Nr. 189 vom 18. 8. 1981, S. 2652). Die Gesellschaft ist aufgelöst; die Liquidation durchgeführt. Aktiven und Passiven sind an die «Boller + Schöttle Ingenieurbüro AG», in Neuhausen am Rheinfall, übergegangen. Die Firma wird gelöscht.

13. April 1982

Ingenieurbüro E. Boller + R. Schöttle, Zweigniederlassung in Schaffhausen. Bau-Ingenieurbüro (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1977, S. 1775). Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Neuhausen am Rheinfall. Diese Zweigniederlassung wird infolge Auflösung gelöscht.

Appenzell A.Rh. - Appenzell Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

13. April 1982
Emil Dörig Käsehandel AG, in Urnäsch (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1977, S. 123). Emil Dörig, Präsident und Delegierter des VR (Verwaltungsrates) ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR als Präsident mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Urs Dörig-Kramis, von Appenzell, in Urnäsch. Leo Dörig, VR ist nun Vizepräsident des VR; weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

13. April 1982
Daniel E. Eggli Gaststätten-Betriebs AG, bisher in Luzern (SHAB Nr. 120 vom 27. 5. 1981, S. 1715). An der Generalversammlung vom 26. Februar 1982 wurden die ursprünglichen Statuten vom 26. 9. 1980 teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Wil verlegt. Zweck ist wie bisher: Miete und Führung gastgewerblicher Betriebe. Die Gesellschaft kann sich an anderen Gesellschaften des Gastgewerbes beteiligen, Liegenschaften erwerben, veräußern oder vermitteln. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 130 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 100 und 250 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat 3 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören wie bisher mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Daniel E. Eggli, von Dachsen, nun in Wil SG, Präsident; Heidi Eggli, von Dachsen, nun in Wil SG, und Thomas Widmer, von Luzern und Ruswil, in Rotkreuz, Gemeinde Risch. Geschäftsdomizil: c/o Hotel Derby, am Bahnhofplatz, 9500 Wil.

13. April 1982
Eberle & Senti AG, in Flums. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 7. April 1982 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Schreinerei und Zimmerei. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlageverträgen vom 7. April 1982 Inventar, Mobiliar, Werkzeuge und ein Fahrzeug zum Preise von Fr. 25 000, welcher voll an das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Guido Eberle, von Flums, Präsident, und Emil Senti, von Flums, in Vilters. Geschäftsdomizil: Saxli, 8894 Flumserberg.

13. April 1982
Evidenz AG, in Widnau. Finanzierung und Durchführung von Handelsgeschäften usw. (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1974, S. 701). Herbert Hubata ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Karl Schütz, von Häggenschwil, in Amriswil.

13. April 1982
Geberit AG, in Jona. Produktion und Verkauf von sanitären und chemisch-technischen Armaturen und Apparaten usw. (SHAB Nr. 20 vom 26. 1. 1982, S. 269). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Bruno Ebner, von Häggenschwil, in Dübendorf, Vizepräsident, sowie Kollektivprokura zu zweien an Fritz Schweizer, von Oerli am See, in Bubikon.

13. April 1982
Releu AG, in Bad Ragaz. Erwerb und Betrieb des Hotels «Cristal», in Bad Ragaz, usw. (SHAB Nr. 129 vom 6. 6. 1979, S. 1806). Karl Matzler, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Präsidentin ist das bisherige Mitglied des VR Martha Reber-Leuthard, welche weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt.

13. April 1982
«Publicitas» Schweizerische Werbegesellschaft, Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB Nr. 26 vom 2. 2. 1982, S. 344). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lausanne. Neue Geschäftsadresse: Vadianstrasse 45, 9000 St. Gallen.

13. April 1982
Roth & Co. A.-G. Niederzuzwil, in Niederzuzwil, Gemeinde Uzwil. Fabrikation und Vertrieb von Steuer- und Regelgeräten usw. (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1975, S. 1935). Die Prokura von Willi Meister ist erloschen.

13. April 1982
Lorag AG, bisher in Wil. Vermittlung von mobilen und Immobilien Sachwerten usw. (SHAB Nr. 284 vom 7. 12. 1981, S. 3844). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Bassersdorf (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1089) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

13. April 1982
Schindler & Schilleren-Aufzüge AG, Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB Nr. 131 vom 11. 6. 1981, S. 1869). mit Hauptsitz in Ebikon. Die Unterschrift von Hans-Rudolf Hofer, Mitglied des VR (Verwaltungsrates), und die Prokura von Fritz Wyss ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Bruno Dönni, von Wolfenschiessen und Zürich, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi, Mitglied des VR, sowie Kollektivprokura zu zweien an Dr. Peter Hafner, von Bolligen, in Adligenswil.

13. April 1982
Genossenschaft Skifitt Stoss, in Altstätten (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1974, S. 49). An der Generalversammlung vom 11. Februar 1982 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Die Löschung kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

13. April 1982
Käsergenossenschaft Rohrenmoos, in Rohrenmoos, Gemeinde Häggenschwil (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1975, S. 882). Albert Bischof, Präsident, und Arnold Imfeld, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Vorstandsmitglied Anton Hauser, von und in Häggenschwil. Neu wurde in den Vorstand und als Vizepräsident gewählt: Theo Hitz, von Untergenthal, in Muolen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar. Neues Geschäftsdomizil: beim Präsidenten, Schmitzen, 9308 Lömmenschwil.

13. April 1982
St. Gallischer Hilfsverein für gebör- und sprachgeschädigte Kinder und Erwachsene, in St. Gallen. Verein (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 932). Die Unterschriften von Walter Ronner, Kommissionsmitglied und Aktuar, sowie Heinz Pfenniger, Verwalter, sind erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in die Kommission und als Aktuar gewählt: Kurt Hohl, von und in St. Gallen. Zum neuen Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Rudolf Dietiker, von Thalheim, in Flawil.

13. April 1982
Müller Mass, in St. Gallen. Herren- und Damenmassschneiderei (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1963, S. 1559). Neue Geschäftsadresse: Neugasse 40, 9000 St. Gallen.

13. April 1982
Wittenauer, bisher in St. Gallen. Ausführung von Fugen, Isolationen usw. (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1974, S. 15). Die Firma hat den Sitz nach Bernhardzell, Gemeinde Waldkirch verlegt, wo der Firmainhaber nun auch wohnt. Geschäftsadresse: Hinterkirchstrasse 8, 9304 Bernhardzell.

13. April 1982
«Partnerwahl Josys Josefina Grünfelder, in St. Gallen (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1974, S. 3900). Gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes St. Gallen vom 9. Februar 1982 wurde über die Firmainhaberin der Konkurs eröffnet und gemäss Verfügung vom 19. März 1982 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Nachdem keine Geschäftstätigkeit mehr ausgeübt wird, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

13. April 1982
Frau Aemisegger Lilly, in Rheineck, Betrieb des Restaurants Schaffli (SHAB Nr. 107 vom 10. 5. 1978, S. 1471). Diese Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 Abs. 1 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

Graubünden - Grisons - Grigioni

Berichtigung
Carinthia-Holding AG, in Chur (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1980, S. 2373). Richtiger Wohnort des einzigen Verwaltungsrates: Zollikon (nicht Zollikofen).

13. April 1982
Konvertex AG in Liquidation, in Chur. Handel mit Maschinen und Waren aller Art, aufgelöste Gesellschaft (SHAB Nr. 171 vom 28. 7. 1981, S. 2405). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Gesellschaft wird gelöscht.

13. April 1982
Ed. Zühlh & Cie. AG, Zweigniederlassung in Chur. Hoch- und Tiefbau (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1981, S. 3377). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Hugo Grob und Charles Alfred Waechter sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

13. April 1982
Raffisenkasse Tamins, in Tamins. Genossenschaft (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1979, S. 369). Peter Hartmann, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Hans Christian Hartmann, von Schiers, in Tamins. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.

13. April 1982
Mosbay A.G., in Chur. Handel mit Konsumgütern usw. (SHAB Nr. 190 vom 16. 8. 1978, S. 2575). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Lugano (SHAB Nr. 80 vom 6. 4. 1982, S. 1074) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

13. April 1982
Cassa Raffisen Brienz/Brinzauls, in Brienz. Genossenschaft (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1975, S. 58). Der bisherige Vizepräsident Anton Bonifazi ist nun Aktuar und der bisherige Aktuar Johann Josef Lisch ist nun Vizepräsident; sie zeichnen kollektiv zu zweien wie bisher.

13. April 1982
IBC Industrie Beteiligungen Chur, in Chur. Beteiligungen usw. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1980, S. 1789). Statuten am 23. 3. 1982 revidiert. Aktienkapital Fr. 6 000 000, bisher eingeteilt in 6000 Namenaktien der Kat. A zu Fr. 500 und 3000 Inhaberaktien der Kat. B zu Fr. 1000, letztere lauten neu 1500 Inhaberaktien zu Fr. 2000, voll liberiert. Gleichzeitig Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 6 000 000 auf Fr. 9 000 000 durch Ausgabe von 1500 Inhaberaktien zu Fr. 2000 der Kat. B; durch Verrechnung mit einer Forderung voll liberiert. Neues Aktienkapital: Fr. 9 000 000, eingeteilt in 6000 Namenaktien der Kategorie A zu Fr. 500 und 3000 Inhaberaktien der Kategorie B zu Fr. 2000, voll liberiert.

13. April 1982
Marmetal SA, in Rovereto. Nuova società anonima con statuti dell'8 aprile 1982. Scopo: la compra e la commercializzazione di marmo e graniti. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazione: FUSC. Consiglio di amministrazione: 1 a 5 membri. Amministratore unico: Antonio Zendrali, da e in Rovereto, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale Zendrali & Bonguiletti, 6535 Rovereto.

13. April 1982
Ferienheim Solaria AG, in Thuis. Bau und Betrieb eines Ferienheims (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1979, S. 92). Statuten am 26. 3. 1982 revidiert. Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 550 000 auf Fr. 0 durch Annullierung der 550 Namenaktien zu Fr. 1000 im Sinne von Art. 735 OR. Gleichzeitig Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 0 auf Fr. 600 000, durch Ausgabe von 600 Namenaktien zu Fr. 1000, davon sind Fr. 400 000 in bar und Fr. 200 000 durch Verrechnung mit einer Teilhypothekforderung liberiert. Neues Aktienkapital: Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Nelly Dick-Rast, Rudolf Burkhardt, Max Prevost und Gianfranco Rasi sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder: Fritz Dick, deutscher Staatsangehöriger, in Thuis; Rudolf Stocker, von Malans, in Thuis; Gerhard Brunner, von und in Domat/Ems, und Dr. Peter Reichenberg, von Haldenstein, in Chur; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Aargau - Argovie - Argovia

13. April 1982
«Schlapphuts» Louise Segrada, in Aarau. Bücher usw. (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1980, S. 869). Geschäftsadresse neu: Halde 34.

13. April 1982
Ed. Zühlh & Cie AG, Zweigniederlassung in Lenzburg. Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 89 vom 21. 4. 1981, S. 1217). mit Hauptsitz in Zürich. Unterschriften Charles Alfred Waechter, Verwaltungsratsvizepräsident und Delegierter, und Dr. Hugo Grob, Verwaltungsratsmitglied, erloschen.

13. April 1982
Schalch AG, in Baden. optische Artikel usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1977, S. 79). Dr. Adolf Keller, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Baden. Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Ronald Schalch, von Brugg und Baden, in Brugg.

13. April 1982
Assa Schweizer Annoncen AG Schweizerische Werbegesellschaft, Zweigniederlassung in Aarau (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1982, S. 386). mit Hauptsitz in Zürich. Prokura zu zweien für die Zweigniederlassung neu: Kurt Frei, von Widnau, in Aarau. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

13. April 1982
Hubertus-Reitstall AG, in Baden (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1976, S. 122). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Edwin Demuth; Unterschrift erloschen.

13. April 1982
Voegelin-Meyer AG, in Windisch. flüssige Brennstoffe usw. (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1980, S. 2298). Prokura zu zweien neu: Werner Plüss, von Vordemwald, in Unterbözberg, und Hans Peter Scheiwiler, von Gottshaus, in Windisch. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

13. April 1982
Raffisenkasse Leuggern, in Leuggern. Genossenschaft (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1979, S. 1720). Aus Vorstand ausgeschieden: Leo Erne, Präsident; Unterschrift erloschen. Oswald Rohner, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Vorstandspräsident zu zweien. Vizepräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Walter Lanz, von Basel und Roggwil BE, in Leuggern.

13. April 1982
Restaurant Schiff A. La Rossa, in Laufenburg. Fluhgasse 156. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Antonio La Rossa, italienischer Staatsangehöriger, in Sulz AG. Restaurant.

13. April 1982
Derco AG, in Baden. Industrieberatung usw. (SHAB Nr. 114 vom 20. 5. 1981, S. 1632). Erhard Rudolf Derrer, Verwaltungsratspräsident, wohnt nun in Herisau.

13. April 1982
Fixair AG, in Baden. Flugzeuge und -zubehör (SHAB Nr. 200 vom 31. 8. 1981, S. 2781). Geschäftsadresse: Halde 11, Verena Keller, Verwaltungsratspräsidentin, wohnt nun in Dallenwil.

13. April 1982
Friedrich Dora, in Niederwil. Plastikprodukte (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1976, S. 122). Der Konkursrichter von Biel hat durch Verfügung vom 13. 4. 1981 das Konkursverfahren als geschlossen erklärt. Löschung von Amtes wegen gemäss Art. 66 Abs. 1 HRGv.

13. April 1982
B + P Paus AG, in Zofingen. Energieanlagen für Wärmerückgewinnung (SHAB Nr. 43 vom 22. 2. 1982, S. 569). Gesellschaft durch Konkurs vom 18. 3. 1982 aufgelöst.

13. April 1982
Vitrag Verwaltung Immobilien Treuhander Markus Ludi, in Baden (SHAB Nr. 262 vom 8. 11. 1978, S. 3461). Geschäftsadresse neu: Brüggerstrasse 44. Markus Ludi, Inhaber, wohnt nun in Baden.

13. April 1982
Mondomedia AG, in Villnachern. Oberdorf 65, bei Cécile Raymann. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 3. 2. 1982. Zweck: Dienstleistungen im Zusammenhang mit Manuskripten für Bücher und Zeitschriften sowie von Bildprogrammen und Tonträgern; Handel mit Lizenzen. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert. 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Andreas Honegger, von Wald ZH, in Kütigen. Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Susanne Blahusek, von Wald ZH, in Schinznach Dorf, und Klaus Pellinka, deutscher Staatsangehöriger, in München (D); diese ohne Unterschrift.

13. April 1982
Nova Reisen, Paul Wälti, Filiale Aarau, Zweigniederlassung in Aarau. Reisebüro. Verwaltungen usw. (SHAB Nr. 225 vom 25. 9. 1980, S. 3156). mit Hauptsitz in Thun. Geschäftsadresse der Zweigniederlassung neu: Kronengasse 9.

13. April 1982
Nova Tours Richard Weiss, in Aarau. Reiseorganisationen usw. (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1980, S. 2748). Geschäftsadresse neu: Kronengasse 9.

13. April 1982
Masp AG, in Widen. Bedarfsartikel für Kleintiere. (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1980, S. 764). Statutenänderung: 7. 4. 1982. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 50 000, durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 150 000, voll liberiert. 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Erhöhungskapital durch Verrechnung liberiert.

13. April 1982
Jakob Brändli, in Mellingen. Mineralwasser usw. (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1978, S. 2888). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. April 1982
Häfliger Druck AG, in Wettingen. (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1978, S. 502). Prokura zu zweien neu: Erwin Steimer, von und in Wettingen.

13. April 1982
Willy Waller Icepack AG, in Suhr. Verpackungen (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1982, S. 1026). Der Prokurist Edwin Keller wohnt nun in Zug.

13. April 1982
Concepta Treuhander Siegrist AG, in Baden. Mellingstrasse 1. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 17. 3. 1982. Zweck: Treuhandgeschäfte. Durchführung von Buchhaltungen, Wirtschafts-, Steuer- und Rechtsberatungen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert. 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sachübernahme: Mobiliar, Maschinen, angefangene Arbeiten und Guthaben zum Nettoübernahmepreis von Fr. 55 386.30, gemäss Inventar vom 1. 1. 1982. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Heinrich Siegrist, von Vordemwald, in Untergenthal. Präsident, und Ruth Siegrist, von Vordemwald, in Untergenthal; beide mit Einzelunterschrift. Ferner führt Einzelprokura: Arthur Erne, von Bötstein, in Obersiggenthal.

13. April 1982
Concepta Treuhander Villiger AG, in Baden. Mellingstrasse 1. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 16. 3. 1982. Zweck: Treuhandgeschäfte. Durchführung von Buchhaltungen, Wirtschafts-, Steuer- und Rechtsberatungen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert. 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sachübernahmen: Mobiliar, Maschinen, angefangene Arbeiten und Guthaben zum Nettoübernahmepreis von Fr. 38 820.30, gemäss Inventar vom 1. 1. 1982. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Iwan Villiger, von Oberrüti, in Obersiggenthal, mit Einzelunterschrift. Ferner führt Einzelprokura: Monika Villiger, von Oberrüti, in Obersiggenthal.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Mendrisio

9 aprile 1982
Unione di Banche Svizzere (UBS), succursale di Chiasso (FUSC del 15. 3. 1982, n. 61, p. 814). Le firme dei procuratori Sergio De Grazia e Flavio Realini sono esente.

Imporphyre M. Métrallier & Fils, à Ardon, importation de pierres pour la construction, société en nom collectif (FOSC du 13.2.1978, no 36, p. 447). Les associés Maurice Métrallier et François Métrallier se sont retirés de la société dès le 1.1.1982. La société est dissoute et la raison radiée. L'associé Michel Métrallier, de Salins, à Ardon, continue seul les affaires comme entreprise individuelle sous la raison de commerce: **Imporphyre, Michel Métrallier, à Ardon**. Adresse: Imporphyre Michel Métrallier, 1917 Ardon.

8 avril 1982

Cretz Frères, à St-Martin, chauffage, sanitaire, société en nom collectif (FOSC du 25. 8. 1980, no 198, p. 2841). Jean-Maurice Favre, de et à St-Martin, est entré dès le 1. 1. 1982, comme associé, dans la société. Nouvelle raison sociale: **Cretz Frères et Favre Jean-Maurice, entreprise du bâtiment**. But actuel: maçonnerie, couverture, ferblanterie, chauffage, menuiserie et sanitaire. La société est engagée par la signature individuelle des associés.

8 avril 1982

Ed. Zublin & Cie S.A., succursale de Sion, construction et génie civil (FOSC du 30. 4. 1981, no 97, p. 1362), avec siège principal à Zurich. Les signatures de Dr Hugo Grob et de Charles Alfred Waechter sont radiées.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

8 avril 1982

Chenil de Cottendard Pierre Hauser, à Colombier, exploitation d'un chenil à Cottendard, etc. (FOSC du 9. 6. 1980, no 132, p. 1954). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

8 avril 1982

Stéphane Henry, à Colombier. Le chef de la maison est Stéphane Henry, de Payerne, à Savagnier. Exploitation de la cantine militaire des casernes et du mess des officiers. Le Château.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

23 mars 1982

Fruits-Import S.à.r.l., précédemment à Neuchâtel (FOSC du 31. 5. 1979, no 125, p. 1759). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des associés du 16 mars 1982, la société a décidé de transférer son siège social à Boudrevilliers. Les statuts originaux du 23. 12. 1968 ont été modifiés en conséquence. La société a pour but le commerce en gros des fruits et légumes. La société peut participer à d'autres entreprises. Elle peut acquérir, exploiter et aliéner des immeubles. Le capital social est de fr. 220 000, divisé en deux parts sociales de fr. 200 000 et fr. 20 000 chacune. L'assemblée générale est convoquée par un avis adressé sous pli recommandé à chaque associé. L'organe de publicité est la FOSC. Par suite de démission, Daniel-Frédéric Martin n'est plus fondé de pouvoir, ses pouvoirs sont éteints. Jean-Pierre Blanchard, de France, à Neuchâtel; Fritz Baumgartner, de Langnau im Emmentaler, à Neuchâtel; Paul Elber, de Bâle, à Neuchâtel, sont fondés de pouvoirs avec signature collective à deux. Heinrich-Hermann Rengel, de Hüntwangen, à Oensingen; Karl Auer, de Hallau, à Niederbipp, sont gérants avec signature collective à deux. Jean-Jacques Monnier, de Saint-Imier, à Neuchâtel, est associé pour une part de fr. 20 000 et fondé de pouvoir avec signature collective à deux. Frucht AG, société anonyme, à Oensingen, est associée pour une part de fr. 200 000. Ont été désignés Jean-Michel Dessibourg, de St-Aubin FR, à Boudrevilliers, fondé de pouvoir, et Félix Freudmann, de Kaisten, à Oensingen, gérant, avec signature collective à deux. Locaux: immeuble La Ferme.

Genève - Genève - Ginevra

Rectifications

Pictet et Cie, à Genève, société en commandite (FOSC du 20. 4. 1982, p. 1215). René Bröderlin (et non Bröderli), sous-directeur, est domicilié à Arzier.

Algemene Bank Nederland (Suisse), succursale de Genève, à Genève, entreprise ayant son siège à Zurich (FOSC du 20. 4. 1982, p. 1215). Adrianus van Helbergen (et non Herlbergen), est sous-directeur.

7 avril 1982

A à Z Transports, Brandli, à Meyrin (FOSC du 28. 8. 1980, p. 2873). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 23. 3. 1982.

7 avril 1982

Joëlle Bugnon, à Lancy, commerce de tabacs, etc. (FOSC du 14. 4. 1980, p. 1203). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

7 avril 1982

eService Routiers Ph. Morier-Genoud, à Genève (FOSC du 14. 12. 1976, p. 3572). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance du 23. 3. 1982.

7 avril 1982

Garage Sammy, Giancarlo Paolini, à Genève (FOSC du 5. 4. 1982, p. 1061). L'adresse est rue de Lyon 100 (et non 54).

7 avril 1982

Mario Rigollo, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 19. 11. 1970, p. 2642). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

7 avril 1982

Société Immobilière Chemin Bétems

Société Immobilière Chemin Bétems-Jura

Société Immobilière Bétems-Garages

à Genève, sociétés anonymes (FOSC du 19. 4. 1978, p. 1212). Jean-Pierre Kupferschmid n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Roger Favre, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

7 avril 1982

Chatila SA, à Genève (FOSC du 19. 1. 1981, p. 183). But modifié: fabrication, commerce, importation et exportation de tous articles de bijouterie, d'horlogerie, de métaux et de pierres précieuses. Statuts modifiés le 17. 3. 1982.

7 avril 1982

Organisation, Frédéric Dubois SA, à Bardonnex, conseils en publicité (FOSC du 24. 7. 1981, p. 2370). Par suite du changement de la numérotation, l'adresse est: Croix-de-Rozon, route d'Anancy 271 (et non plus 269).

7 avril 1982

Eschler Urania SA, succursale à Carouge, commerce d'articles techniques (FOSC du 26. 8. 1981, p. 2737), entreprise ayant son siège à Zurich. Signature collective à deux a été conférée à Hans-Peter Ogi, nommé sous-directeur de la société; sa procuration, de même que celle de Jörg Knechtli, sont radiées. Procuration collective à deux a été conférée à: Richard Frei, de et à Zurich; Erich Humbel, de Boniswil, à Zurich; Felix Schläppli, d'Oberrieden, à Adliswil; Alain Përuset, de Molondin, à Richterswil, et Giancarlo Frapelli, de Valcolla, à Zurich.

7 avril 1982

SI Le Fripler, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 12. 1980, p. 4046). Nouveau siège: Lancy, Grand-Lancy, route du Grand-Lancy 66, chez Ugo Cioffi. Statuts modifiés le 16. 3. 1982. Laure Pache et Jean-Claude Schmocker ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Anne-Marie Berthet, de Genève, à Lancy, est administratrice unique avec signature individuelle. Ugo Cioffi n'est plus administrateur; en revanche signature individuelle lui a été conférée en qualité de directeur.

7 avril 1982

Gérifonds SA, à Genève, administration de fonds de placement (FOSC du 17. 12. 1981, p. 3961). Jacques Treyvaud, de Cudrefin, à Lausanne, est membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux. L'administrateur Bernard Noetzelin, nommé vice-président, continue à signer collectivement à deux.

7 avril 1982

Georges Greiner SA, à Genève, commerce de tous produits et matériaux précieux (FOSC du 27. 8. 1980, p. 2864). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance du 16. 3. 1982.

7 avril 1982

Lithor Diffusion SA, à Genève, diffusion et commerce de lithographies (FOSC du 2. 6. 1975, p. 1508). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Lithor Diffusion SA, en liquidation**. Liquidateur: Pierre Châtillon, de et à Vevey, avec signature individuelle. Pierre Frei et Serge Frei ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de Rive 4, chez Contexor SA.

7 avril 1982

Mécanique et Thermique SA, à Meyrin (FOSC du 13. 1. 1981, p. 116). Signature collective à deux a été conférée à Pascal Curchod, de Belmont-sur-Lausanne, à Dommartin.

7 avril 1982

Midas Industrial Holding SA, à Genève (FOSC du 20. 9. 1968, p. 2035). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Midas Industrial Holding SA, en liquidation**. Liquidateur: l'administrateur Noël Maréchal, avec signature individuelle.

7 avril 1982

Neutra Fiduciaire SA, succursale de Genève (FOSC du 15. 2. 1982, p. 494), entreprise ayant son siège à Zurich. Les pouvoirs de Walter Müller sont radiés.

7 avril 1982

Nexcop SA, à Genève, fabrication et commerce d'articles de mode (FOSC du 22. 10. 1981, p. 3310). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Nexcop SA, en liquidation**. Liquidatrice: Ariane Yousif, jusqu'ici administratrice, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Tawzer Korkis Yousif sont radiés.

7 avril 1982

UTC SA, à Genève, importation et exportation de toutes marchandises (FOSC du 1. 5. 1981, p. 1379). Nouvelle raison sociale: **Uni Trad Corporation SA**. Statuts modifiés le 30. 3. 1982.

7 avril 1982

Volani SA, à Genève, administration de sociétés (FOSC du 10. 4. 1981, p. 1130). Statuts modifiés le 26. 3. 1982 sur un point non soumis à l'inscription.

7 avril 1982

Volvo Finance SA, à Genève (FOSC du 4. 2. 1982, p. 371). But modifié: toutes opérations de prêt d'emprunt, de placement, d'octroi de crédits, de garanties et de cautionnements plus spécialement pour soutenir les activités du groupe Volvo dans les domaines des moyens de transport, de l'énergie, de l'alimentation, de l'industrie mécanique et du commerce en général. Statuts modifiés le 2. 4. 1982.

7 avril 1982

Baumetwobl SA, à Genève (FOSC du 20. 11. 1981, p. 3666). Nouvelle raison de commerce: **ID Electronic SA**. Nouveau siège: Carouge, avenue du Cardinal-Mermillod 26. But modifié: toutes affaires commerciales et immobilières, notamment dans le domaine de l'électronique et de ses applications. Statuts modifiés le 11. 3. 1982. Administration: Roger Erars, de Belgique, à Chêne-Bourg, président et délégué, et Michel Torche, de Franex, à Genève, secrétaire; lesquels signent individuellement, et Jean-Pierre Hochstetter, lequel signe désormais collectivement à deux.

7 avril 1982

A à P Food Servicing Company SA, à Genève, exploitation de restaurants (FOSC du 30. 3. 1982, p. 1003). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 200 000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 2. 4. 1982.

7 avril 1982

AIM SA, à Genève, rue d'Italie 6, chez Fiduciaire Générale SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 4. 1982. But: achat, vente, courtage, importation, exportation et exploitation de tout matériel, en particulier de produits, ensembles ou composants se rattachant au domaine de l'électronique et de l'informatique, ainsi que conseils et services s'y rapportant. Capital: fr. 51 000, entièrement libéré, divisé en 51 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: René Jayet, de Moudon, à Vevey, administrateur unique avec signature individuelle.

7 avril 1982

Sarenco SA, à Genève, avenue de la Paix 1. Nouvelle société anonyme. Statuts des 31. 3. et 2. 4. 1982. But: procéder à toutes analyses et études, élaborer des formules de coopération dans le domaine des ressources énergétiques, notamment le pétrole et le gaz. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Stanley Walter, de Schaffhouse, à Collonge-Bellerive, administrateur unique. Signature: individuelle de l'administrateur ou de Mohammed Saidji, d'Algérie, à Carouge, directeur.

7 avril 1982

Rulman SA, à Genève, rue Adrien-Lachenal 26. Nouvelle société anonyme. Statuts du 1. 4. 1982. But: importation, exportation et commerce de métaux et de pierres précieuses, de papiers et de carton, ainsi que de toutes machines et de tout matériel et accessoires nécessaires à la fabrication du papier et du carton; achat, vente, représentation et courtage de tous produits. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Peter Schmidt, de Grengiols, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

7 avril 1982

Jura - Jura - Glura

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

8 avril 1982

Jeannine Jolidon, à Saignelégier, restaurant (FOSC du 18. 8. 1981, no 192, p. 2771). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Abhanden gekommene Werttitel
Titres disparus - Titoli smarriti

Aufruf - Sommations - Diffida

Es werden folgende Sparhefte der Graubündner Kantonalbank vermisst:

Nr. 0.424523.7, lautend auf Anna Gredig-Brügger, Seewis Dorf;
Nr. 0.474856.5, lautend auf Alfons Holzer, 1931, de Alfons, Martelli;
Nr. 0.509062.8, lautend auf Margrith Zogg-Adank, 1911, Landquart.

Die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte werden aufgefordert, diese innert 3 Monaten dem Bezirksamt Plessur in Chur vorzulegen, ansonst die vermissten Sparhefte kraftlos erklärt werden. (726¹)

7002 Chur, den 22. April 1982

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:
Dr. J. Sprecher

Es werden vermisst:

Inhaberaktien Nrn. 663, 664 und 665, der Bank Rohner, St. Gallen, zu je Fr. 250.-, dat. 26. Juni 1963, mit Coupons Nr. 9 bis 20 plus Talon.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, diese innert sechs Monaten, seit der ersten Veröffentlichung, beim Bezirkspräsidium St. Gallen, Einzelrichter im Zivilrecht in 9004 St. Gallen, vorzulegen, sonst werden die Wertpapiere kraftlos erklärt. (721¹)

9001 St. Gallen, den 21. April 1982

Rekurskommission des Kantons St. Gallen

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes vom 16. November 1938, im Betrage von Fr. 4055.-, lastend auf GB Gossliwil Nr. 60, wird hiermit aufgefordert, den Schuldbrief innert Jahresfrist, von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (725¹)

4500 Solothurn, den 20. April 1982

Der Zivilamtsgerichtsschreiber
von Bucheggberg-Kriegstetten:
K. Flury

Le président du Tribunal II du district de Porrentruy, ordonne au détenteur éventuel des cédules hypothécaires suivantes:

1er rang: fr. 1200.-, 5/8%. Cédule hypothécaire souscrite par M. et Mme Alfred Klötzli - Hedwig née Fenner, au profit de la Caisse Hypothécaire du Canton de Berne, inscrite le 30 avril 1935 PJ lg 7810;

2e rang: fr. 2500.-, 6 1/2%. Cédule hypothécaire souscrite par M. et Mme Alfred Klötzli - Hedwig née Fenner, au profit de la Banque Cantonale du Jura, inscrite le 31 janvier 1947 PJ llg 1390;

grevant l'immeuble feuillet no 25 du ban de Fontenais, appartenant aux héritiers des époux précités;

de produire ces titres à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi, l'annulation sera prononcée. (711¹)

2900 Porrentruy, le 16 avril 1982

Le président du Tribunal II:

P. Theurillat

Le juge-instructeur I du district de Sion,

à la requête de la Caisse d'Epargne du Valais, à Sion, somme le ou les détenteurs inconnus des titres ci-après de les déposer en notre greffe dans les six mois dès la présente publication (art. 983 ss CO) sous peine d'en voir prononcer l'annulation, soit:

30 parts sociales de la Caisse d'Epargne du Valais nos 57101 à 57120, nos 54201 à 54210, Duchoud, de valeur nominale fr. 250.- (722¹)

1950 Sion, le 21 avril 1982

Le juge-instructeur I:

Ch. Jacquod

Kraftloserklärungen Annulations - Annulamenti

Der Amtsgerichtspräsident von Dorneck-Thierstein hat am 22. April 1982 den Inhaberschuldbrief vom 7. Oktober 1970 per Fr. 52 000.-, haftend auf GB Dornach Nr. 32, Eigentümer: Erben der Thurneysen Erika, kraftlos erklärt. (730)

4143 Dornach, den 22. April 1982 Der Amtsgerichtsschreiber von Dorneck-Thierstein

Es werden kraftlos erklärt:

1. a. Schuldbrief Fr. 2000.- ang. 15. März 1955, im 1. Rang
 - b. Schuldbrief Fr. 2000.- ang. 16. März 1956, im 3. Rang
 - c. Schuldbrief Fr. 2000.- ang. 16. März 1958, im 4. Rang
 - d. Schuldbrief Fr. 2000.- ang. 15. März 1963, im 6. Rang
 - e. Schuldbrief Fr. 6000.- ang. 15. März 1966, im 8. Rang
- alle haftend auf Grundstück Nrn. 318 und 780, Halden, GB Schöpfheim, des Hermann Dängeli, Halden, Schöpfheim.
2. Schuldbrief Fr. 1000.- ang. 15. März 1934, im 3. Rang haftend auf Grundstücken 474, 476, 483 und 1072, Sien usw., GB Flühli, des Hans Schmid-Wicki, Oberflühli, Flühli. (724)

6162 Entlebuch, den 20. April 1982 Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch: Dr. Walther Unterhäuser

Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Trachselwald vom 16. April 1982 wird folgender Schuldbrief kraftlos erklärt: Eigentümerschuldbrief vom 20. Januar 1951 für Fr. 3000.-, Beleg Serie II/3882, zugunsten Hans Herrmann, geb. 1909, bzw. nunmehr dessen Erbengemeinschaft, lastend auf Grundstück Nr. 527-530 Trachselwald. (723)

3456 Trachselwald, den 16. April 1982 Der Gerichtspräsident: H. R. Schenk

Die folgenden, am 16. März 1981, bzw. 27. November 1981, ausgeschriebenen Titel

- Fr. 800.- liegender Zedel vom 21. Januar 1875, ohne Vorgang, Zedelmaklerbuch XI Nr. 96, haftend auf Grundstück Nr. 323 Michlenberg-Rehetobel,
- Fr. 5 850.65 Sparheft Nr. 1.180.293.06 der Appenzell A.Rh. Kantonalbank, lautend auf Personal Kurhotel Seeblick, Wiesen-Tobel,
- Fr. 15 955.- Sparheft Nr. 221.627.02 der Appenzell A.Rh. Kantonalbank, lautend auf E.R.-M., Bühler,
- sind innert Frist nicht vorgelegt worden und werden daher für kraftlos erklärt. (729)

9043 Trogen, den 22. April 1982 Obergerichtskanzlei Appenzell A.Rh.

Nachdem die

Kassaobligation Nr. 20368 der Schweizerischen Bankgesellschaft zu Fr. 5000.-, datiert den 7. Januar 1977, Zinsfuß 4½%, fällig am 7. Januar 1985, mit Jahrescoupons per 7. Januar 1978 und folgende, innert der Auskündigungsfrist nicht vorgelegt worden ist, wird sie kraftlos erklärt.

Diese Publikation ersetzt diejenige vom 2./8. April 1982. Die damals publizierte Kraftloserklärung der Kassaobligation Nr. 20368 der Schweizerischen Bankgesellschaft zu Fr. 5000.-, datiert den 7. Januar 1977, Zinsfuß 4½%, fällig am 7. Januar 1985, mit Jahrescoupons per 7. Januar 1978 und folgende, ist aufgehoben. (727)

8570 Weinfelden, den 21. April 1982 Gerichtspräsidium Weinfelden

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Aufnahme ins Schiffsregister. Gütermotorschiff «Aargau», Reg. Nr. 1318. Eigentümer: Ultra-Brag AG, in Basel. (A540)
4051 Basel, den 18. März 1982 Schiffsregisteramt Basel

Schiffsregister des Kantons Luzern

Die 1982 von der Jeanneau-Werft, Les Herbiers, France, erbaute Segelyacht Typ Rush «El Gringo», Tragfähigkeit min. 2 Tonnen, Heimathafen Luzern, ist vom Eigentümer, Heinz Möller, Spanntorstrasse 5, 6003 Luzern, zur Aufnahme in das Schiffsregister gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes über das Schiffsregister angemeldet worden. (A539)

6002 Luzern, den 21. April 1982 Grundbuchamt Luzern-Stadt als Schiffsregisteramt des Kantons Luzern

Enrobés Châtel-St-Denis S.A. en liquidation, Châtel-St-Denis

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 30 mars 1982, conformément à l'art. 742 CO.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans un délai de 30 jours, dès la troisième publication de cet avis, à l'adresse suivante: Maurice Gremaud, expert-comptable ASE, avenue de la Gare 10, 1630 Bulle. (A538)

1618 Châtel-St-Denis, le 30 mars 1982 Le liquidateur: Maurice Gremaud

Corontex S.A., à Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 16 avril 1982 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 mai 1982, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains de la liquidatrice, Fiduciaire Figestor S.A., rue Petitot 7, 1211 Genève 11. (A534)

1700 Fribourg, le 16 avril 1982 La liquidatrice

Galerie d'Art Foresto SA, en liquidation, à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 16 mars 1982, la dissolution de la société a été prononcée ainsi que son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, en mains du liquidateur: Roger Favaro, boulevard Saint-Georges 72, 1205 Genève. (A529)

1205 Genève, le 16 avril 1982 Le liquidateur

Montedoro SA, en liquidation, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire du 16 avril 1982, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances accompagnées des pièces justificatives dans le délai d'un mois dès la troisième publication sous peine de forclusion, auprès de la liquidatrice Mandaco, Mandat et Contrôle Fiduciaire SA, rue Charles-Humbert 9, 1205 Genève. (A542)

1205 Genève, le 23 avril 1982 La liquidatrice

Asile de l'enfance de Givisiez société anonyme en liquidation, à Givisiez

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

La société Asile de l'enfance de Givisiez société anonyme a décidé de sa dissolution et est entrée en liquidation par décision de son assemblée générale du 2 octobre 1981.

Les créanciers qui auraient des créances à faire valoir contre la société sont invités à se faire connaître selon l'art. 745 al. 2 CO. (A530)

1700 Givisiez, le 22 avril 1982 La liquidatrice: Mme Nelly Schibig

Auto-Moto Sport S.A. Montreux en liquidation, à Montreux

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 31 mars 1982 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur: Jean-Claude Favre, domicilié à 1820 Montreux, avenue des Planches 5. (A537)

1820 Montreux, le 21 avril 1982 Le liquidateur

Sarie S.A., Fleurier

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 22 avril 1982 a décidé la dissolution de la société et sa liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire par écrit leurs créances auprès du liquidateur, Me Kurt Müller, Rämistrasse 29, 8001 Zurich, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis. (A541)

8001 Zurich, le 23 avril 1982 Le liquidateur

Zivilstreit in Sachen Kälin (Ehescheidung)

Im appellablen Zivilstreit in Sachen Gottlieb Kälin, geb. 1930, Lehrer, von Einsiedeln und Uster, in 5430 Wettingen, Bünstrasse 10, c/o Dr. H. Meng, Kläger, vertreten durch Dr. F. Biland, Fürsprecher, 5400 Baden, gegen Myrtha Kälin-Pfenninger, geb. 1932, von Einsiedeln und Uster, wohnhaft gewesen in 6402 Merlischachen, Schillweg, zurzeit unbekannten Aufenthaltes, Beklagte, betreffend Ehescheidung, hat das Bezirksgericht Baden, II. Abteilung, in seiner Sitzung vom 1. April 1982 beschlossen:

1. a. Es wird festgestellt, dass der Anwalt der Beklagten, Dr. R. Stephani, Fürsprecher, 5400 Baden, das Mandat am 15. März niedergelegt hat.
- b. Die Beklagte hat dem Gericht innert 14 Tagen mitzuteilen, ob sie den Prozess allein weiterführe oder welcher Anwalt sie vertrete.
2. Es wird die Parteibefragung durchgeführt.
3. Die Beweisverhandlung findet statt: Donnerstag, 3. Juni 1982, 16.15 Uhr, Bezirksgericht Baden, Rathausgasse 3.
4. Für den Fall unentschiedigten Fernbleibens werden die Partelen auf § 85 Abs. 1 ZPO hingewiesen.
5. Dieser Beschluss gilt als Vorladung. (A536)

5400 Baden, den 1. April 1982 Bezirksgericht Baden II. Abteilung

Sommaton selon art. 89 ORC

Théâtre des habitants, à Fribourg.

Si, dans les trente jours, personne ne nous fait valoir un Intérêt au maintien de l'inscription de la société coopérative ci-dessus, celle-ci sera radiée d'office du registre du commerce. (A535)

1700 Fribourg, le 21 avril 1982 Office du registre du commerce de Fribourg: P. Terrapon

Le 19 avril 1982, j'ai prononcé l'annulation de la cédule hypothécaire, au porteur, de fr. 3000.-, 2e rang, profit des cases libres, intérêt maximum 7%, inscrite au registre foncier de Nyon, le 13 novembre 1954, sous no 88844, grevant l'immeuble de Marc Henry, à Bardonnex, parcelles 131 et 135, folio 12, d'une surface totale de 409 m², sis sur la commune de Tannay. (728)

1260 Nyon, le 19 avril 1982 Le président du Tribunal civil du district de Nyon: L. de Mestral

Antrag auf Änderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die Vertragsparteien, nämlich der Schweizer Hotelier-Verein, der Schweizer Wirtverband, die Arbeitsgemeinschaft der Vereinigungen alkoholfreier Betriebe und die Union Helvetia, beantragen, folgende geänderte Bestimmungen des in der Beilage zum Bundesratsbeschluss vom 15. Februar 1982 (BB 1982 I 873) wiedergegebenen Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 29 Ziff. 1

Die folgenden Bruttohansätze für das Hallen- und Etagenpersonal sind Mindestansätze; besondere berufliche Qualifikation soll durch entsprechend höhere Entlohnung berücksichtigt werden.

Hallen- und Etagenpersonal	Schlüssel A Fr.	Schlüssel B Fr.
1.1 Concierge mit mindestens zwei unterstellten Arbeitnehmern	3 200.—	3 830.—
1.2 Concierge, Nachtconcierge, Concierge-Kondukteur	2 700.—	3 010.—
1.3 Kondukteur, Kondukteur-Chauffeur, sprachenkundig	2 195.—	2 700.—
1.4 Kondukteur, Kondukteur-Chauffeur, nicht sprachenkundig	2 075.—	2 510.—
1.5 Telefonist(in)	2 075.—	2 510.—
1.6 Alleinportier, Portier-Kondukteur, sprachenkundig	2 075.—	2 510.—
1.7 Nachtportier	2 075.—	2 510.—
1.8 Alleinportier, Portier-Kondukteur, nicht sprachenkundig	1 885.—	2 075.—
1.9 Hallenportier/Hostesse, Voiturier	1 885.—	2 075.—
1.10 Etagenportier, sprachenkundig	1 885.—	2 075.—
1.11 Etagenportier, nicht sprachenkundig	1 695.—	1 885.—
1.12 Hausbursche	1 505.—	1 695.—
1.13 Chasseur, Garderobier(ière)	1 505.—	1 695.—
1.14 Zimmermädchen, sprachenkundig	1 885.—	2 075.—
1.15 Zimmermädchen, nicht sprachenkundig	1 695.—	1 885.—
1.16 Hilfs-Zimmermädchen	1 505.—	1 695.—

Art. 30 Ziff. 1

Das festentlohnte Servicepersonal hat Anspruch auf die folgenden Mindestansätze für den Bruttolohn; besondere berufliche Qualifikation soll durch entsprechende höhere Entlohnung berücksichtigt werden.

Servicepersonal	Schlüssel A Fr.	Schlüssel B Fr.
1.1 Oberkellner/Obersaalochter, Chef de Service, verantwortlich für den Service im Saal und Restaurant, mit mindestens sechs unterstellten Mitarbeitern	3 200.—	3 830.—
1.2 Oberkellner/Obersaalochter, Chef de service, Chef de brigade, Chef de bar	2 700.—	3 010.—
1.3 Chef d'étage, Winebutler, Barman/Barmaid	2 385.—	2 825.—
1.4 Chef de rang, Saalkellner/Saalochter, bzw. Restaurant-Kellner/Serviceangestellte mit unterstelltem Personal in Betrieben ohne Oberkellner/Obersaalochter bzw. Chef de service	2 075.—	2 510.—
1.5 Kellner/Servicefachangestellte mit Berufsschule im Sinne des Berufsbildungsgesetzes oder gleichwertiger Ausbildung	1 965.—	2 075.—
1.6 Demi-Chef, Kellner/Serviceangestellte ohne Berufsschule	1 885.—	2 075.—
1.7 Commis de rang, Commis	1 695.—	1 885.—
1.8 Service-Praktikant/Stagiaire	1 505.—	

Art. 32 Ziff. 5

5 Erreicht in einem Monat der Bruttolohn gemäss Ziffer 1 nicht Fr. 1 595.—, hat in diesem Monat der Arbeitgeber die Differenz zum Bruttolohn von Fr. 1 595.— aufzuzahlen.

Erreicht der Arbeitnehmer nicht die normale Arbeitszeit des Betriebes, kann der garantierte Mindestlohn im Verhältnis zur geleisteten Arbeitszeit herabgesetzt werden.

Art. 34 Ziff. 1

1 Köche, Hotelfachassistentinnen und kaufmännische Angestellte, die nach Abschluss der Berufsschule eine gastgewerbliche Tätigkeit in ihrem Lehrberuf ausüben, haben mindestens Anspruch auf einen monatlichen Bruttolohn von Fr. 1 915.—.

Anhang I, Ziff. 4

4 Erreicht in einem Monat der Bruttolohn eines Bedienungspersonals nicht Fr. 1 595.— bzw. der eines Praktikanten/Stagiaire nicht Fr. 1 435.—, hat in diesem Monat der Arbeitgeber die Differenz zum Bruttolohn von Fr. 1 595.— bzw. Fr. 1 435.— aufzuzahlen.

Erreicht der Arbeitnehmer nicht die normale Arbeitszeit des Betriebes, kann der garantierte Mindestlohn im Verhältnis zur geleisteten Arbeitszeit herabgesetzt werden.

Anhang II, Ziff. 6

6 Der monatliche Bruttolohn beträgt für:

Hallen- und Etagenpersonal	Schlüssel A ohne Berufspraxis Fr.	Schlüssel B mit Berufspraxis Fr.
Concierge mit mindestens zwei unterstellten Arbeitnehmern	2 910.—	3 450.—
Concierge, Nachtconcierge, Concierge-Kondukteur	2 550.—	2 910.—
Kondukteur, Kondukteur-Chauffeur, sprachenkundig	2 195.—	2 550.—
Kondukteur, Kondukteur-Chauffeur, nicht sprachenkundig	2 010.—	2 375.—
Telefonist(in)	2 010.—	2 375.—
Alleinportier, Portier-Kondukteur, sprachenkundig	2 010.—	2 375.—
Nachtportier	2 010.—	2 375.—
Alleinportier, Portier-Kondukteur, nicht sprachenkundig	1 825.—	2 010.—
Hallenportier/Hostesse, Voiturier	1 825.—	2 010.—
Etagenportier, sprachenkundig	1 825.—	2 010.—
Etagenportier, nicht sprachenkundig	1 655.—	1 825.—
Hausbursche	1 455.—	1 655.—
Chasseur, Garderobier(ière)	1 455.—	1 655.—
Zimmermädchen, sprachenkundig	1 825.—	2 010.—
Zimmermädchen, nicht sprachenkundig	1 655.—	1 825.—
Hilfs-Zimmermädchen	1 455.—	1 655.—
Servicepersonal		
Oberkellner, Chef de service, verantwortlich für den Service im Saal und Restaurant mit mindestens sechs unterstellten Arbeitnehmern	2 910.—	3 450.—
Oberkellner, Chef de service, Saaloberkellner, Chef de brigade, Chef de bar	2 550.—	2 910.—
Obersaalochter/Saalhostesse	2 375.—	2 735.—
Chef d'étage/Winebutler, Barman, Barmaid	2 195.—	2 550.—
Chef de rang	2 010.—	2 375.—
Saalkellner, Saalochter mit unterstelltem Personal in Betrieben ohne Oberkellner/Obersaalochter/Hostesse	2 010.—	2 375.—
Demi-Chef, Serviceangestellte	1 825.—	2 010.—
Commis de rang, Commis	1 655.—	1 825.—
Service-Praktikant/Stagiaire	1 455.—	

Geltungsbereich

- Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für die ganze Schweiz.
- Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen gelten unmittelbar für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer (Teilzeitarbeiter und Aushilfen inbegriffen) in gastgewerblichen, insbesondere in den der Gesetzgebung über das Gastgewerbe unterstellten Betrieben, die gegen Entgelt Personen beherbergen oder Speisen und Getränke zum Genuss an Ort und Stelle abgeben. Ausgenommen sind Kantinen und Personalrestaurants, die ausschliesslich dem betriebseigenen Personal dienen, sowie die mit Verkaufsgeschäften des Detailhandels räumlich verbundenen Restaurantsbetriebe mit in der Regel gleichen Öffnungszeiten und gleichen Arbeitsbedingungen wie im Verkaufsgeschäft.

Nicht als Arbeitnehmer im Sinne des Gesamtarbeitsvertrages gelten:

- Familienmitglieder des Arbeitgebers (Ehegatte, Kinder, Eltern, Geschwister);
- Betriebsleiter (Direktoren, Geranten usw.) und deren Familienmitglieder;
- Lehrlinge im Sinne des Bundesgesetzes über die Berufsbildung;
- Schüler von Fachschulen während des Schulbetriebes;
- Arbeitnehmer, die ausschliesslich oder überwiegend in einem Nebenbetrieb oder im Haushalt beschäftigt sind. Nebenbetriebe sind solche, die nicht gegen Entgelt Personen beherbergen oder Speisen oder Getränke zum Genuss an Ort und Stelle abgeben und die nicht ausschliesslich Gästen zur Verfügung stehen;
- Musiker, Artisten und Disc-Jockeys;
- im Bahnbetrieb beschäftigtes Personal.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 27. April 1982

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Requête

à fin de modification de l'arrêté du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés

(Art. 9 de la loi du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes, soit la Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, la Fédération suisse des établissements sans alcool et l'Union Helvetia, demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés, annexée à l'arrêté du Conseil fédéral du 15 février 1982 (FF 1982 I 876):

Art. 29, ch. 1

1 Les taux de salaire brut suivants pour le personnel de vestibule et d'étage sont des taux minimums; des qualifications professionnelles particulières doivent être prises en considération par une rémunération proportionnellement plus élevée.

Personnel de vestibule et d'étage	Barème A Fr.	Barème B Fr.
1.1 Concierge ayant au moins deux employés sous ses ordres	3 200.—	3 830.—
1.2 Concierge, concierge de nuit, concierge-conducteur	2 700.—	3 010.—
1.3 Conducteur, conducteur-chauffeur, polyglotte	2 195.—	2 700.—
1.4 Conducteur, conducteur-chauffeur, non polyglotte	2 075.—	2 510.—
1.5 Téléphoniste	2 075.—	2 510.—
1.6 Portier seul, conducteur-portier, polyglotte	2 075.—	2 510.—
1.7 Portier de nuit	2 075.—	2 510.—
1.8 Portier seul, conducteur-portier, non polyglotte	1 885.—	2 075.—
1.9 Portier de vestibule/hôtesse, voiturier	1 885.—	2 075.—
1.10 Portier d'étage, polyglotte	1 885.—	2 075.—
1.11 Portier d'étage, non polyglotte	1 695.—	1 885.—
1.12 Garçon de maison	1 505.—	1 695.—
1.13 Chasseur, préposé(e) au vestiaire	1 505.—	1 695.—
1.14 Femme de chambre, polyglotte	1 885.—	2 075.—
1.15 Femme de chambre, non polyglotte	1 695.—	1 885.—
1.16 Aide-femme de chambre	1 505.—	1 695.—

Art. 30, ch. 1

1 Le personnel de service à rémunération fixe a droit aux taux minimums suivants pour le salaire brut; des qualifications professionnelles particulières doivent être prises en considération par une rémunération proportionnellement plus élevée.

Personnel de service	Barème A Fr.	Barème B Fr.
1.1 Maître d'hôtel/première fille de salle, chef de service, responsables du service dans la salle et au restaurant, avec au moins 6 employés sous leurs ordres	3 200.—	3 830.—
1.2 Maître d'hôtel/première fille de salle, chef de service, chef de brigade, chef de bar	2 700.—	3 010.—
1.3 Chef d'étage, winebutler, barman/barmaid	2 385.—	2 825.—
1.4 Chef de rang, garçon de salle/fille de salle, ou sommelier de restaurant/employé de service avec du personnel sous ses ordres dans des établissements sans maître d'hôtel/première fille de salle, ou sans chef de service	2 075.—	2 510.—
1.5 Sommelier/serveuse avec apprentissage au sens de la loi fédérale sur la formation professionnelle ou avec formation équivalente	1 965.—	2 075.—
1.6 Demi-chef, sommelier/serveuse sans apprentissage professionnel	1 885.—	2 075.—
1.7 Commis de rang, commis	1 695.—	1 885.—
1.8 Stagiaire de service	1 505.—	

Art. 32, ch. 5

5 S'il arrive que le salaire brut mensuel conformément au chiffre 1 n'atteigne pas fr. 1 595.—, l'employeur doit, pour ce mois, verser la différence par rapport au salaire brut de fr. 1 595.—.

Si l'employé effectue un nombre d'heures inférieur à la durée de travail normale de l'établissement, le salaire minimum garanti peut être réduit proportionnellement au temps de travail fourni.

Art. 34, ch. 1

1 Les cuisiniers, les employés de commerce et les assistantes d'hôtel qui, après avoir terminé leur apprentissage, exercent une activité hôtelière dans la profession qu'ils ont apprise, ont droit à un salaire brut mensuel de fr. 1 915.— au minimum.

Annexe I, ch. 4

4 S'il arrive que le salaire brut mensuel d'un employé de service occupé à plein temps n'atteigne pas fr. 1 595.—, ou que celui d'un stagiaire occupé à plein temps n'atteigne pas fr. 1 435.—, l'employeur doit, pour ce mois, verser la différence par rapport au salaire brut de fr. 1 595.— ou de fr. 1 435.—.

Si la durée de travail de l'employé est inférieure à l'horaire normal de travail de l'établissement, le salaire minimum garanti peut être réduit en fonction du nombre d'heures fournies.

Annexe II, ch. 6

6 Le salaire brut mensuel doit atteindre les montants suivants:

Personnel de vestibule et d'étage	Barème A sans expérience profes- sionnelle Fr.	Barème B avec expérience profes- sionnelle Fr.
Concierge ayant au moins deux employés sous ses ordres	2 910.—	3 450.—
Concierge, concierge de nuit, concierge-conducteur	2 550.—	2 910.—
Conducteur, conducteur-chauffeur, polyglotte	2 195.—	2 550.—
Conducteur, conducteur-chauffeur, non polyglotte	2 010.—	2 375.—
Téléphoniste	2 010.—	2 375.—
Portier seul, conducteur-portier, polyglotte	2 010.—	2 375.—
Portier de nuit	2 010.—	2 375.—
Portier seul, conducteur-portier, non polyglotte	1 825.—	2 010.—
Portier de vestibule/hôtesse, vouturier	1 825.—	2 010.—
Portier d'étage, polyglotte	1 825.—	2 010.—
Portier d'étage, non polyglotte	1 655.—	1 825.—
Garçon de maison	1 455.—	1 655.—
Chasseur, préposé(e) au vestiaire	1 455.—	1 655.—
Femme de chambre, polyglotte	1 825.—	2 010.—
Femme de chambre, non polyglotte	1 655.—	1 825.—
Aide-femme de chambre	1 455.—	1 655.—
Personnel de service		
Maître d'hôtel, chef de service, responsables du service dans la salle et au restaurant, ayant au moins six employés sous leurs ordres	2 910.—	3 450.—
Maître d'hôtel, chef de service, chef de bar, premier garçon de salle, chef de brigade	2 550.—	2 910.—
Première fille de salle	2 375.—	2 735.—
Chef d'étage/winebutler, barman, barmaid	2 195.—	2 550.—
Chef de rang	2 010.—	2 375.—
Garçon de salle/fille de salle (ayant du personnel sous leurs ordres dans des établissements sans maître d'hôtel ou première fille de salle/hôtesse)	2 010.—	2 375.—
Demi-chef, employé de service	1 825.—	2 010.—
Commis de rang, commis	1 655.—	1 825.—
Stagiaire de service	1 455.—	

Champ d'application

- La décision d'extension s'applique sur tout le territoire de la Confédération suisse.
- Les clauses visées par la décision d'extension s'appliquent aux employeurs et aux travailleurs (y compris les travailleurs occupés à temps partiel et les auxiliaires) des hôtels, des restaurants et des cafés, notamment de ceux qui sont soumis à la législation sur l'hôtellerie et la restauration, et qui hébergent des personnes moyennant prestation pécuniaire ou vendent des mets ou des boissons à consommer sur place. Sont exclus les cantines et les restaurants du personnel destinés uniquement au personnel de l'entreprise, ainsi que les établissements de restauration dont les locaux sont en relation avec des entreprises de vente au détail, qui ont, en règle générale, le même horaire et les mêmes conditions de travail que ces dernières. Ne sont pas réputés travailleurs au sens de la convention collective de travail:
 - Les membres de la famille de l'employeur (conjoint, enfants, père et mère, frères et sœurs);
 - Les dirigeants d'entreprise (directeurs, gérants, etc.) et les membres de leur famille;
 - Les apprentis, au sens de la législation fédérale sur la formation professionnelle;
 - Les élèves des écoles professionnelles pendant la durée des cours à l'école professionnelle;
 - Les employés occupés exclusivement ou en majeure partie dans une exploitation annexe ou dans un ménage. Sont considérés comme exploitations annexes les établissements qui n'hébergent pas de personnes, ne servent pas de mets ou de boissons contre rémunération et qui ne sont pas exclusivement à la disposition de la clientèle;
 - Les musiciens, les artistes et les disc-jockeys;
 - Le personnel travaillant dans l'exploitation ferroviaire.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les vingt jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, le 27 avril 1982

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Domanda

intesa a modificare il decreto del Consiglio federale che conferisce obbligatorietà generale al contratto collettivo di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti, cioè la Società svizzera degli albergatori, la Federazione svizzera degli esercenti ed albergatori, la Federazione svizzera dei ristoranti senz'alcool e l'Unione Helvetia, hanno inoltrato la domanda di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto collettivo di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè, contratto riprodotto in allegato al decreto del Consiglio federale del 15 febbraio 1982 (FF 1982 I 804):

Art. 29 cifra 1

1 Le seguenti cifre di salario lordo per il personale della hall e ai piani sono cifre minime; una qualificazione professionale particolare richiederà di conseguenza una retribuzione maggiore.

Personale della hall e ai piani		Scala di retribuzione	
		A Fr.	B Fr.
1.1 Concierge con almeno due impiegati sottoposti		3 200.—	3 830.—
1.2 Concierge, concierge di notte, concierge-conducente		2 700.—	3 010.—
1.3 Conduttore, conduttore-autista, polyglotte		2 195.—	2 700.—
1.4 Conduttore, conduttore-autista, non polyglotte		2 075.—	2 510.—
1.5 Telefonista		2 075.—	2 510.—
1.6 Portiere unico, portiere-conduttore, polyglotte		2 075.—	2 510.—
1.7 Portiere di notte		2 075.—	2 510.—
1.8 Portiere unico, portiere-conduttore, non polyglotte		1 885.—	2 075.—
1.9 Portiere della hall/hostess, vouturier		1 885.—	2 075.—
1.10 Portiere ai piani, polyglotte		1 885.—	2 075.—
1.11 Portiere ai piani, non polyglotte		1 695.—	1 885.—
1.12 Garzone		1 505.—	1 695.—
1.13 Chasseur, guardarobiere(a)		1 505.—	1 695.—
1.14 Cameriera polyglotta		1 885.—	2 075.—
1.15 Cameriera non polyglotta		1 695.—	1 885.—
1.16 Aiuto-cameriera		1 505.—	1 695.—

Art. 30 cifra 1

1 Il personale di servizio a retribuzione fissa ha il diritto alle seguenti cifre minime di salario lordo; coloro che dispongono di una qualificazione professionale particolare percepiranno di conseguenza una maggiore retribuzione:

Personale di servizio		Scala di retribuzione	
		A Fr.	B Fr.
1.1 Maître d'hôtel, capocameriera, Chef de service, responsabile del servizio di sala e di ristorante, con almeno sei impiegati sottoposti		3 200.—	3 830.—
1.2 Maître d'hôtel, capocameriera di sala, Chef de service, Chef de brigade, Chef de bar		2 700.—	3 010.—
1.3 Chef d'étage, Winebutler, Barman/Barmaid		2 385.—	2 825.—
1.4 Chef de rang, cameriere(a) di sala o cameriere di ristorante/impiegato di servizio con personale ai loro ordini in aziende prive di capocameriere(a) o Chef de service		2 075.—	2 510.—
1.5 Cameriere/impiegato di servizio che abbia assolto un tirocinio professionale ai sensi della legge federale sulla formazione professionale o disponga di formazione equivalente		1 965.—	2 075.—
1.6 Demi-chef, cameriere/impiegato di servizio senza tirocinio professionale		1 885.—	2 075.—
1.7 Commis de rang, commis		1 695.—	1 885.—
1.8 Praticante di servizio, stagiaire		1 505.—	

Art. 32 cifra 5

5 Qualora il salario lordo in un determinato mese non raggiunga fr. 1 595.—, in conformità cifra 1 il datore di lavoro dovrà pagare per questo mese la differenza dovuta. Se il lavoratore non raggiunge la durata lavorativa normale dell'azienda, il minimo salariale garantito potrà venirgli ridotto in proporzione al tempo della prestazione lavorativa.

Art. 34 cifra 1

1 Cuochi, assistenti d'albergo e impiegati di commercio che, al termine del tirocinio professionale, svolgono un'attività dell'industria alberghiera nella professione appresa hanno, come minimo, diritto ad un salario lordo mensile di fr. 1 915.—.

Appendice I, cifra 4

4 Qualora, in un dato mese, il salario lordo di un impiegato di servizio non raggiunga fr. 1 595.— o quello di un praticante/stagiario fr. 1 435.—, il datore di lavoro dovrà, per quel mese, pagare a proprie spese la differenza.

Qualora la prestazione del lavoratore non raggiunga la durata lavorativa normale dell'azienda, il minimo salariale garantito può essere ridotto nella proporzione della durata della prestazione lavorativa.

Appendice II, cifra 6

6 Il salario lordo mensile è stabilito come segue:

Personale della hall e ai piani	Scala A senza pratica profes- sionale Fr.	Scala B con pratica profes- sionale Fr.
Concierge con almeno due impiegati sottoposti	2 910.—	3 450.—
Concierge, concierge di notte, concierge-conducente	2 550.—	2 910.—
Conduttore, conduttore-autista, polyglotte	2 195.—	2 550.—
Conduttore, conduttore-autista, non polyglotte	2 010.—	2 375.—
Telefonista	2 010.—	2 375.—
Portiere unico, portiere-autista, polyglotte	2 010.—	2 375.—
Portiere di notte	2 010.—	2 375.—
Portiere unico, portiere-autista, non polyglotte	1 825.—	2 010.—
Portiere della hall/hostess, vouturier	1 825.—	2 010.—
Portiere ai piani, polyglotte	1 825.—	2 010.—
Portiere ai piani, non polyglotte	1 655.—	1 825.—
Garzone	1 455.—	1 655.—
Chasseur/guardarobiere(a)	1 455.—	1 655.—
Cameriera, polyglotta	1 825.—	2 010.—
Cameriera, non polyglotta	1 655.—	1 825.—
Aiuto-cameriera	1 455.—	1 655.—

Personale di servizio

Capocameriere, Chef de service, responsabile del servizio di sala e di ristorante, con almeno sei impiegati sottoposti	2 910.—	3 450.—
Capocameriere, Chef de service, Capocameriere di sala, Chef de brigade, Chef de bar	2 550.—	2 910.—
Cameriera di sala/hostess di sala	2 375.—	2 735.—
Chef d'étage/Winebutler, Barman, Barmaid	2 195.—	2 550.—
Chef de rang	2 010.—	2 375.—
Cameriere(a) di sala con personale ai loro ordini in aziende prive di capocameriere(a)/hostess	2 010.—	2 375.—
Demi-chef, impiegato di servizio	1 825.—	2 010.—
Commis de rang, commis	1 655.—	1 825.—
Praticante di servizio/stagiario	1 455.—	

Campo d'applicazione

- Il decreto concernente il conferimento dell'obbligatorietà generale è applicabile su tutto il territorio della Svizzera.
- Le disposizioni dichiarate di obbligatorietà generale si applicano a tutti i datori di lavoro e i salariati (inclusi i lavoratori occupati a tempo parziale e gli ausiliari) delle aziende alberghiere, segnatamente di quelle sottoposte alla legislazione sugli alberghi, ristoranti e caffè, le quali, dietro compenso, alloggiavano persone o servono sul posto cibi o bevande. Sono escluse le cantine e le mense destinate unicamente al personale dell'azienda, nonché le aziende di ristorazione integrate nei locali di negozi di vendita del commercio al minuto, per le quali fanno stato le medesime condizioni di lavoro e i medesimi orari d'apertura di quelli vigenti per il negozio stesso. Non sono considerati lavoratori, conformemente al contratto collettivo:
 - i membri della famiglia del datore di lavoro (coniuge, figli, genitori, fratelli e sorelle);
 - i dirigenti dell'azienda (direttori, gerenti, ecc.) e i membri delle loro famiglie;
 - gli apprendisti ai sensi della legislazione sulla formazione professionale;
 - gli allievi di scuole professionali durante corsi scolastici;
 - il personale occupato esclusivamente o prevalentemente in un'azienda accessoria oppure nell'economia domestica. Sono considerate aziende accessorie quelle che non alloggiavano persone né servono sul posto cibi o bevande dietro remunerazione e che non sono esclusivamente a disposizione dei clienti;
 - i musicisti, gli artisti ed i disc-jockeys;
 - il personale viaggiante nelle ferrovie.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, il 27 aprile 1982

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

American Express Bank (Switzerland) AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1981
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	26 530 626.87
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	123 769 470.94
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	157 236 071.78	Kreditoren auf Sicht	101 466 335.86
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	171 489 877.10
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagehefte	23 611 418.32
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Kassensobligationen und Kassenscheine	33 114 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Akzepten und Eigenwechsel	721 133.37
– davon mit hypothekarischer Deckung	297 707.75	Sonstige Passiven	28 031 154.52
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Aktienkapital	40 000 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gesetzliche Reserven	1 225 000.—
Wertschriften	5 000 000.—	Spezial-Reserven	7 000 000.—
Sonstige Aktiven	47 586 264.37	Andere Reserven	4 200 000.—
Bilanzsumme	567 198 497.58	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:	
		Vortrag vom Vorjahr	509 919.66
		Jahresergebnis 1981	5 529 560.94
		Bilanzsumme	567 198 497.58

Erläuterungen zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1981

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften

	Fr.
Schweizerische Obligationen:	
Bund	7 514 577.50
Banken	20 000.—
Ausländische Obligationen:	
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	8 001 062.50
Andere	39 492 489.—
Total	55 028 129.—

	Fr.
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven	384 866 745.49
– davon Bankendebitoren:	
mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	125 316 441.93
längerfristige	69 732 662.99

Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	36 729 099.76
Kommissionsaufwand	128 490.63
Bankbehörden und Personal	8 730 239.68
Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen	844 215.41
Geschäfts- und Bürokosten	3 865 552.21
Steuern und Abgaben	1 629 272.85
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	4 781 689.96
	56 708 560.50
Reingewinn	5 529 560.94
	62 238 121.44

Gewinn- und Verlustrechnung per 1981

Eventualverbindlichkeiten und schwebende Geschäfte

	Fr.	Fr.
Aval, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven:		
Garantien	71 360 032.14	
Akkreditive	33 768 131.31	105 128 163.45

Gewinn- und Verlustrechnung per 1981

	Fr.	Fr.
Aktivzinsen		48 811 436.62
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		1 091 908.07
Kommissionsertrag		6 085 235.45
Ertrag aus dem Handel mit Devisen und Edelmetallen		3 026 478.38
Wertschriftenertrag		2 789 580.—
Verschiedenes		433 482.92
		62 238 121.44

Privat Kredit Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1981
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	46 855.38
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	5 549 800.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 855 440.91	Kreditoren auf Sicht	73 256 489.95
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	8 939 717.63
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagehefte	8 063 465.92
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 614 996.35	Kassensobligationen	9 795 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Sonstige Passiven	13 284 853.52
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Dividenden	1 120 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	6 180 549.55	Aktienkapital	16 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Gesetzliche Reserve	3 500 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Andere Reserven	12 700 000.—
Wertschriften		Gewinnvortrag	130 234.04
Bankgebäude			
Sonstige Aktiven			
	152 386 416.44		152 386 416.44
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften		Eventualverbindlichkeiten und -forderungen	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	14 367 719.46
Bund	950 000.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	1 946 237.98
Kantone und Gemeinden	400 000.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	1 945 478.50
Banken	4 400 000.—		
Finanzgesellschaften	800 000.—		
Inländische Pfandbriefe			
	6 550 000.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	300 000.—		
Andere	3 448 793.—		
	3 748 793.—		
Auslandsaktiven			
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven			
– davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	23 331 967.01		
	48 952 768.18		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1981	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	1 636 409.63	Aktivzinsen	7 254 702.32
Kommissionsaufwand	309 497.23	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	16 113.15
Bankbehörden und Personal	4 675 242.44	Kommissionsertrag	5 395 427.14
Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen	366 629.57	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 540 944.31
Geschäfts- und Bürokosten	2 247 399.95	Wertschriftenertrag	313 018.29
Steuern	1 075 987.90	Verschiedenes	1 048 580.75
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	2 926 443.97		
Reingewinn	2 331 175.27		
	15 568 785.96		15 568 785.96
Gewinnverwendung		Fr.	
Dividende		1 120 000.—	
Einlage in den gesetzlichen Reservefonds		200 000.—	
Einlage in die anderen Reservefonds		1 000 000.—	
Vortrag auf neue Rechnung		130 234.04	
		2 450 234.04	

Habib Bank AG Zürich, Zürich

Bilanz auf den 31. Dezember 1981
(nach Annahme der Anträge des Verwaltungsrates)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	17 951 089.80
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	20 167 722.15
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	16 441 900.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	78 078 445.41	Kreditoren auf Sicht	48 068 448.60
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	216 660 128.74
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 225 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	120 356 830.53
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Depositen- und Einlagehefte	57 024 220.32
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Akzepte und Eigenwechsel	813 639.05
– davon mit hypothekarischer Deckung	—	Sonstige Passiven	26 320 278.37
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Aktienkapital	22 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserve	1 300 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	400 000.—	Freie Reserve	7 500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Aktivsaldo:	
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gewinnvortrag	83 141.75
Wertschriften		Reingewinn	1 880 699.03
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
	420 269 367.81		420 269 367.81
Ergänzende Angaben zur Bilanz			
Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
Bund	2 289 500.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	71 991 581.61
Inländische Pfandbriefe	892 875.—	Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen	
Ausländische Obligationen:		auf Beteiligungspapiere	62 000.—
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	9 800 458.85	Forderungen aus festen Termingeschäften	
Andere	15 000.—	in Wertpapieren und Edelmetallen	4 218 898.50
	9 815 458.85	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften	
	12 997 833.85	in Wertpapieren und Edelmetallen	4 161 150.—
Dauernde Beteiligungen			
	Fr.		
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Andere	10 000.—		
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	257 503.91		
Finanzgesellschaften	71 200.—		
	338 703.91		
Auslandaktiven			
	Fr.		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven	395 796 000.—		
– davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit			
bis zu 90 Tagen	86 257 000.—		
über 90 Tagen	5 398 000.—		
Gewinn- und Verlustrechnung 1981			
Aufwand		Ertrag	
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	34 001 037.23	Aktivzinsen	42 825 933.28
Kommissionsaufwand	90 728.90	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	2 947 706.14
Bankbehörden und Personal	6 971 162.06	Kommissionsertrag	3 044 405.97
Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen	398 935.51	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	4 726 531.99
Geschäfts- und Bürokosten	6 357 198.63	Wertschriftenertrag	1 445 458.91
Steuern	1 409 235.80	Ertrag der dauernden Beteiligungen	95 100.—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	5 143 341.06	Verschiedenes	1 167 201.93
Reingewinn	1 880 699.03		
	56 252 338.22		56 252 338.22
Gewinnverwendungsantrag			
		Fr.	
Zuweisung an die gesetzliche Reserve		100 000.—	
Zuweisung an die freie Reserve		1 800 000.—	
Vortrag auf neue Rechnung		63 840.78	
		1 963 840.78	

Banque Bruxelles Lambert (Suisse) S.A.
Bank Bruxelles Lambert (Schweiz) AG
Banca Bruxelles Lambert (Svizzera) S.A.Bilan Intermédiaire au 31 mars 1982
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, comptes de virement et compte de chèques postaux		Engagements en banque à vue	35 624 534.20
Avoirs en banque à vue		Engagements en banque à terme	420 068 982.18
Avoirs en banque à terme		– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	291 547 599.82
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	211 783 347.68	Créanciers à vue	87 553 565.16
Effets de change et papiers monétaires	15 696 971.41	Créanciers à terme	42 273 701.68
Comptes courants débiteurs en blanc	28 207 937.17	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	16 721 642.06
Comptes courants débiteurs gagés	54 166 999.65	Livrets et carnets de dépôts	6 835 017.81
– dont garantis par hypothèque	7 218 825.60	Obligations et bons de caisse	25 723 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	35 217 955.89	Autres passifs	34 546 441.72
Avances et prêts à terme fixe gagés	45 758 446.32	Capital	50 000 000.—
– dont garantis par hypothèque	1 572 667.—	Réserve légale	10 100 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		Autres réserves	10 400 000.—
Titres	10 511 420.88	Solde du compte de pertes et profits:	
Participations permanentes	20 966 101.95	Solde reporté de l'année précédente	374 163.76
Immeubles à l'usage de la banque	24 671 548.—		
Autres actifs	23 480 000.—		
	45 120 667.51		
	723 499 406.51		723 499 406.51
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux			
	Fr.		Fr.
	3 020 488.76	Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	82 983 799.—
Montant des actifs à l'étranger		Engagements de versements ou versements complémentaires sur actions et autres titres de participation	1 794 437.94
– dont avoirs en banque:		Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	3 063 690.—
jusqu'à 90 jours d'échéance	193 523 427.27		
à plus de 90 jours d'échéance	157 034 557.15		

Bilan au 31 décembre 1981
(après répartition)

Bilancio al 31 dicembre 1981
(dopo le deliberazioni dell'assemblea generale degli azionisti)

Attivo		(dopo le deliberazioni dell'assemblea generale degli azionisti)		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali		2 875 969.97	Debiti a vista presso banche	—	—
Crediti a vista presso banche		5 047 636.41	Debiti a termine presso banche	1 000 000.—	1 000 000.—
Crediti a termine presso banche		6 450 475.—	— dei quali con scadenza fino a 90 giorni		
— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	2 810 475.—		Conti creditori a vista		15 122 491.43
Conti correnti debitori senza copertura		1 400 411.21	Conti creditori a termine		880 000.—
Conti correnti debitori con copertura		7 552 352.34	— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	880 000.—	
— dei quali con garanzia ipotecaria	136 363.93		Conti di deposito		1 067 065.23
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		208 333.34	Altre poste del passivo		1 826 550.04
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		3 025 000.—	Capitale azionario		10 000 000.—
— di cui con garanzia ipotecaria	1 025 000.—		Riserva legale		900 000.—
Titoli		4 269 044.10	Altre riserve		3 950 000.—
Partecipazioni permanenti		90 000.—	Riporto a nuovo		77 375.93
Altre poste dell'attivo		3 904 260.26			
— dei quali metalli preziosi	3 766 832.70				
		34 823 482.63			34 823 482.63
Titoli					
	Fr.	Fr.			Fr.
Obbligazioni svizzere:			Crediti risultanti da operazioni a termine fisso		
Confederazione		470 000.—	su titoli e metalli preziosi		30 300.—
Obbligazioni estere:			Cauzioni e garanzie		2 192 572.38
Enti di diritto pubblico	1 729 385.58		Impegni risultanti da operazioni a termine fisso		
Altre	<u>2 069 658.52</u>	<u>3 799 044.10</u>	su titoli e metalli preziosi		30 300.—
		4 269 044.10			
Partecipazioni permanenti					
		Fr.			
Azioni svizzere:					
Società finanziarie		70 000.—			
Azioni estere:					
Società finanziarie		<u>20 000.—</u>			
		<u>90 000.—</u>			
	Fr.	Fr.			
Totale degli attivi all'estero		22 915 557.01			
— dei quali crediti verso banche con scadenza:					
fino a 90 giorni	5 012 297.11				
superiore ai 90 giorni	<u>3 640 000.—</u>				
Costi			Conto profitti e perdite al 31 dicembre 1981		Ricavi
		Fr.			Fr.
Interessi passivi		151 144.69	Interessi attivi		2 001 189.44
Provvigioni		81 952.40	Provvigioni		2 137 198.46
Organi della banca e personale		1 334 299.95	Proventi da operazioni su divise e metalli preziosi		338 538.88
Contributi a istituzioni di previdenza per il personale		96 205.60	Reddito del portafoglio titoli		256 989.93
Spese generali e spese d'ufficio		1 282 017.02	Diversi		64 479.75
Imposte e tasse		400 000.—			
Ammortamenti e accantonamenti		420 000.—			
Utile netto		<u>1 032 776.80</u>			
		<u>4 798 396.46</u>			<u>4 798 396.46</u>

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verordnung
über die Ausfuhrbeitragsansätze
für landwirtschaftliche Grundstoffe

Änderung vom 19. April 1982

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

I

In Artikel 1 der Verordnung vom 14. Mai 1976 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe werden die Ausfuhrbeitragsansätze, gültig für den Monat Mai 1982, wie folgt festgesetzt:

Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.	Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.
ex 0401.10	35.40	1102.12	7.60
0401.20	314.90	ex 1102.14	86.50
ex 0402.10	291.70	1701.20	22.20
ex 0402.10	140.—	1701.30	25.20
ex 0402.20	681.90	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	108.70		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	872.50	1702.16	17.20
ex 0403.10	505.50	1702.18	17.60
ex 0403.12	272.50	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	86.50		

II

Diese Änderung tritt am 1. Mai 1982 in Kraft.

19. April 1982

Eidgenössisches Finanzdepartement:
W. RitschardOrdonnance
sur les taux des contributions à l'exportation
des produits agricoles de base

Modification du 19 avril 1982

Le Département fédéral des finances arrête:

I

A l'article 1er de l'ordonnance du 14 mai 1976 sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, ces taux sont fixés comme il suit pour le mois de mai 1982:

Número du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.	Número du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.
ex 0401.10	35.40	1102.12	7.60
0401.20	314.90	ex 1102.14	86.50
ex 0402.10	291.70	1701.20	22.20
ex 0402.10	140.—	1701.30	25.20
ex 0402.20	681.90	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	108.70		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	872.50	1702.16	17.20
ex 0403.10	505.50	1702.18	17.60
ex 0403.12	272.50	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	86.50		

II

La présente modification entre en vigueur le 1er mai 1982.

19 avril 1982

Département fédéral des finances:
W. RitschardOrdinanza
sulle aliquote dei contributi all'esportazione
dei prodotti agricoli di base

Modificazione del 19 aprile 1982

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

I

Nell'articolo 1 dell'ordinanza del 14 maggio 1976 sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base, tali aliquote - valide per il mese di maggio 1982 - sono fissate come segue:

Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.	Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.
ex 0401.10	35.40	1102.12	7.60
0401.20	314.90	ex 1102.14	86.50
ex 0402.10	291.70	1701.20	22.20
ex 0402.10	140.—	1701.30	25.20
ex 0402.20	681.90	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	108.70		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	872.50	1702.16	17.20
ex 0403.10	505.50	1702.18	17.60
ex 0403.12	272.50	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	86.50		

II

La presente modificazione entra in vigore il 1° maggio 1982.

19 aprile 1982

Dipartimento federale delle finanze:
W. Ritschard

GATT Code des normes: Notification 82.49

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Ministère des affaires sociales et de la santé
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 ☐ , 2.6.1 ☒ , 7.3.2 ☐ , 7.4.1 ☐ , autres: ☐
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Tabac et cigarettes
5. Intitulé: Résolution du Conseil d'Etat concernant la teneur maximale en composants nocifs autorisée pour les produits du tabac vendus dans le commerce ainsi que le classement des cigarettes de fabrication industrielle
6. Teneur: La résolution fixe la teneur maximale en composants nocifs autorisée pour les produits du tabac vendus dans le commerce. Elle établit également la liste des méthodes types de mesure à utiliser pour déterminer si cette teneur maximale est ou non dépassée.
7. Objectif et justification: santé des personnes
8. Documents pertinents: Résolution du Conseil d'Etat 130/1982
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 11 février 1982 et 1er avril 1982
10. Date limite pour la présentation des observations: -
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

GATT Code des normes: Notification 82.59

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>SUISSE</u>
2. Organisme responsable: Office fédéral de la santé publique
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 ☒ , 2.6.1 ☐ , 7.3.2 ☐ , 7.4.1 ☐ , autres: ☐
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Oeufs (0405)
5. Intitulé: Revision de l'Ordonnance sur les denrées alimentaires, chapitre 16.
6. Teneur: Dans le cadre d'une révision périodique de l'Ordonnance de 1936, le chapitre 16 relatif aux oeufs est mis à jour, notamment en ce qui concerne la définition des classes de qualité et des catégories de poids ainsi que les prescriptions concernant l'emballage et l'étiquetage. La norme pertinente de l'ECE a été reprise dans une très large mesure.
7. Objectif et justification: - Mise à jour et complément de l'Ordonnance de 1936 - Clarification des termes et définitions - Meilleure information des consommateurs
8. Documents pertinents: Projet de révision du 9 novembre 1981 de l'Ordonnance sur les denrées alimentaires, chapitre 16.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Adoption: ... Entrée en vigueur: juin/juillet
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 mai 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Schweizerische Bankgesellschaft

5 1/4 % nachrangige Optionsanleihe 1982-91 von Fr. 150 000 000

Der Erlös der Anleihe dient zur Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 10. Mai 1982 gekündigten 7 1/2 % Anleihe 1974-84 von Fr. 50 000 000 sowie zur Finanzierung des Aktivgeschäftes.

Titel:	Inhaberobligationen von Fr. 3000 und Fr. 150 000 Nennwert.
Coupons:	Jahrescoupons per 10. Mai.
Laufzeit:	längstens 9 Jahre; mit vorzeitiger Rückzahlungsmöglichkeit der Bank am 10. Mai 1989 zu 100%.
Liberierung:	auf den 10. Mai 1982.
Kotierung:	an den Börsen von Zürich, Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg und St. Gallen.
Ausgabepreis:	100%
Option:	Je Fr. 3000 nom. Obligationen sind mit einem Optionsschein versehen, der vom 1. Juli 1982 bis 31. Dezember 1985 zum Erwerb von 1 Inhaberaktie zum Preis von Fr. 3000.- berechtigt.
Konversion:	Den Inhabern von Obligationen der gekündigten 7 1/2 % Anleihe 1974-84 von Fr. 50 000 000 Schweizerische Bankgesellschaft steht das Recht zu, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit Coupons per 10. Mai 1983 und 1984 einzureichen.
Barzeichnung:	Der in Konversion nicht beanspruchte Betrag wird zu den gleichen Bedingungen zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.
Zeichnungsfrist:	27. April bis 3. Mai 1982, mittags
Valorennummern:	inkl. Optionsschein 90.429 exkl. Optionsschein 90.430 Optionsschein 136.020 7 1/2 % Anleihe 1974-84 90.409
Konversions- und Zeichnungsscheine stehen bei sämtlichen Schweizerischen Geschäftsstellen unserer Bank zur Verfügung.	



Commonwealth of Australia

8% Anleihe 1975-90 von sFr. 60 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 639.122)

Es konnten keine Obligationen der Amortisationsranche per 1. April 1982 zu den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 1. April 1982 unverändert sFr. 60 000 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Im April 1982

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Elkem a/s, Oslo, Norwegen

7% Anleihe 1976-91 von sFr. 60 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 598.249)

Es konnten sFr. 3 000 000 Obligationen für die Amortisationsranche per 20. April 1982 zu den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 20. April 1982 sFr. 55 800 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Im April 1982

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

ASEA Aktiebolag, Västerås, Schweden

3% Anleihe 1978-93 von sFr. 100 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 612.009)

Es konnten sFr. 5 000 000 nom. für die Amortisationsranche per 10. April 1982 zu den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 10. April 1982 sFr. 95 000 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Im April 1982

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft

Kalser Aluminium & Chemical International N.V., Willemstad, Curaçao

5% Anleihe 1977-92 von sFr. 60 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 554.313)

Es konnten sFr. 3 000 000 nom. für die Amortisationsranche per 1. April 1982 zu den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen zurückgekauft werden.

Somit bleiben per 1. April 1982 sFr. 57 000 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Im April 1982

Aus Auftrag:
Schweizerische Bankgesellschaft



Aktiengesellschaft Adolph Saurer, Arbon

Einladung zur 63. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 12. Mai 1982, 10.30 Uhr, im grossen Saal des Kongresszentrums Thurgauerhof, in Weinfelden TG.
(Öffnung des Büros um 10 Uhr).

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1981 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Umstrukturierung der Nutzfahrzeugsparte:
 - a. Information über den Stand der Verhandlungen;
 - b. Ermächtigung an den Verwaltungsrat zur Beteiligung der Firma an einer zu gründenden Nutzfahrzeug AG.
3. Entlastung der verantwortlichen Organe.
4. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl des Verwaltungsrates für die Amtsdauer 1982 bis 1985.
6. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1982.

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie den Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Jahresergebnisses, liegt ab 26. April 1982 am Sitz der Gesellschaft in Arbon zur Einsicht auf. Er ist auch bei den nachstehend erwähnten Banken erhältlich.

Die Eintrittsausweise für Besitzer von Inhaberaktien können bis 6. Mai gegen Nachweis des Aktienbesitzes bei den nachstehend erwähnten Banken bezogen werden, wobei die Aktien bis zum Tage nach der Generalversammlung bei der betreffenden Bank hinterlegt bleiben müssen:

Schweizerische Bankgesellschaft	} Hauptsitz und Filialen
Schweizerischer Bankverein	
Schweizerische Kreditanstalt	} Hauptsitz in Weinfelden und Filiale in Arbon
Thurgauische Kantonalbank	
Schweizerische Volksbank	} St. Gallen
Wegelin & Co., Bankgeschäft	

Die Besitzer von Namenaktien erhalten in den nächsten Tagen persönliche Einladungen samt Eintrittsausweis. Nur die am Stichtag 10. April 1982 im Aktienregister eingetragenen Namenaktionäre sind stimmberechtigt.

Im Zeitraum vom 10. April bis und mit 12. Mai 1982 werden im Aktienregister keine Übertragungen von Aktien vorgenommen.

Arbon, den 27. April 1982

Der Verwaltungsrat



«Zürich» Versicherungs-Gesellschaft

in Zürich

Einladung zur 109. ordentlichen Generalversammlung

auf
Mittwoch, den 12. Mai 1982, 10.30 Uhr, im Kongresshaus Zürich
Grosser Tonhalleaal, Eingang T, Clandenstrasse 7, 8002 Zürich

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1981 sowie Entgegennahme des schriftlichen Berichtes der Kontrollstelle
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes
4. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 96 624 000.- auf Fr. 104 200 000.- durch
 - a) Ausgabe von 15 152 neuen Inhaberaktien im Nennwert und zum Ausgabe-Preis von je Fr. 500.- unter Ausschluss des Bezugsrechts der bisherigen Aktionäre und Inhaber von Partizipationsscheinen. Die neuen Aktien werden für die Sicherstellung der Wandelrechte aus einer vom Verwaltungsrat beschlossenen Wandelanleihe sowie für den Erwerb von Beteiligungen und für andere im Interesse der Gesellschaft liegende Geschäfte reserviert.
- Die - nach Kontaktnahme mit der Eidgenössischen Emissionskommission - anfangs Juni 1982 zu begebende Wandelanleihe im Betrage von Fr. 120 618 000.- wird den bisherigen Aktionären und Inhabern von Partizipationsscheinen zum Bezug angeboten werden, wobei auf 1 bisherige Namen- oder Inhaberaktie im Nennwert von Fr. 500.- bzw. auf 10 bisherige Partizipationsscheine im Nennwert von je Fr. 50.- 1 Wandelobligation im Nennwert von Fr. 500.- entfällt. Der Preis, zu dem Obligationen ab 1. Januar 1983 in eine Inhaberaktie gewandelt werden können, beträgt anfänglich Fr. 9 000.- und erhöht sich ab 1. Januar 1985 um je Fr. 1 000.- jährlich.
- b) Feststellung der Zeichnung und Liberierung sämtlicher neuen Aktien
- c) Änderung von Art. 3 Abs. 1 und Art. 11 Abs. 1 der Statuten
5. Ermächtigung des Verwaltungsrates, unter Ausschluss des Bezugsrechts der Aktionäre und der Inhaber von Partizipationsscheinen zusätzliche Partizipationsscheine im Nennwert von insgesamt höchstens Fr. 6 000 000.- auszugeben, wobei diese Titel für den Erwerb von Beteiligungen oder andere im Interesse der Gesellschaft liegende Geschäfte verwendet werden sollen.
6. Wahlen
 - a) Verwaltungsrat
 - b) Kontrollstelle

Der Geschäftsbericht 1981, Bilanz und Erfolgsrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge des Verwaltungsrates zu den Traktanden 3-6 einschliesslich des Wortlauts der beantragten Statutenänderungen liegen ab 27. April 1982 an der Kasse der Gesellschaft, Alfred Escher-Strasse 50, 8002 Zürich, und bei den Subdirektionen in Bern und St. Gallen zur Einsicht auf.

Namenaktionäre, die am 26. April 1982 im Aktienbuch eingetragen sind und an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, sind gebeten, ihren Eintrittsausweis bis spätestens Freitag, 7. Mai 1982, mit dem ihnen zugestellten Formular A bei unserem Gesellschaftssitz, Mythenquai 2, 8002 Zürich, zu stellen. In der Zeit vom 26. April bis 12. Mai 1982 werden keine Übertragungen von Namenaktien im Aktienbuch vorgenommen.

Inhaberaktionäre können ihre Eintrittskarten gegen Hinterlegung der Aktien oder einen genügenden Ausweis über die Hinterlegung bis 7. Mai 1982 am Sitz der Gesellschaft, Mythenquai 2, 8002 Zürich, sowie über ihre Bankverbindung oder bei einer inländischen Geschäftsstelle folgender Banken beziehen:

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft	Bank Leu AG

Die Inhaberaktien müssen bis nach Schluss der Generalversammlung hinterlegt bleiben.

Zürich, den 26. April 1982

«Zürich» Versicherungs-Gesellschaft
Der Verwaltungsrat

Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird am 26. Mai 1982, um 15 Uhr, im Konferenzsaal der Generaldirektion (Saal C), rue de l'Instruction 157, St-Gilles, Brüssel (B), stattfinden.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnungen von 1981.
4. Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates.
5. Entlastung der Mitglieder der Kontrollstelle.

Die gegenwärtige Anzeige gilt als Einladung.

Die Generalversammlung besteht aus dem Titular der Stammaktien sowie aus den Inhabern von mindestens zehn Vorzugs- oder Genussaktien (Art. 33 der Statuten).

Die Inhaber von Vorzugs- oder Genussaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, werden gebeten, ihre Aktien (gemäß Art. 37 der Statuten) vor dem 14. Mai 1982 bei einer der nachstehend angeführten Stellen zu hinterlegen:

In Belgien: Banque Nationale de Belgique, Société Générale de Banque, Banque Bruxelles Lambert, Kredietbank, ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen.

In der Schweiz: Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt, Bank Leu AG, Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich; Kantonalbank von Bern, Schweizerische Volksbank, Bern, ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen in der Schweiz.

In Holland: Algemene Bank Nederland, Amsterdam.



SAVOY HOTEL BAUR EN VILLE AG ZÜRICH

Dividendenauszahlung

Die 75. ordentliche Generalversammlung vom 22. April 1982 hat die Ausschüttung einer Dividende von Fr. 50.- je Aktie von Fr. 500.- Nennwert beschlossen. Die Zahlung erfolgt ab 23. April 1982, unter Abzug von 35% Verrechnungssteuer mit Fr. 32.50 netto je Aktie, zu folgenden Bedingungen:

Aktien mit Coupons und Talon, Nrn. 1 bis 3000:

durch Einreichen des Coupons Nr. 16 bei der Schweizerischen Kreditanstalt Zürich;

Aktien aus Kapitalerhöhung 1976, Zertifikate Nrn. 1 bis 31, Aktien Nrn. 3001 bis 15 000:

durch Einreichen und Abstempelein der Aktienzertifikate bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich.

Zürich, den 23. April 1982

Der Verwaltungsrat

Orell Füssli Werbe AG

ofa

Dividende 1981

Die Generalversammlung vom 26. April 1982 hat für das Geschäftsjahr 1981 der Ausrichtung einer Dividende von Fr. 14.- brutto zugestimmt. Nach Abzug der eidg. Verrechnungssteuer von 35% wird der Coupon Nr. 4 der Aktien mit Fr. 9.10 netto ab Dienstag, 27. April bei unserem Hauptsitz in Zürich und bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst.

Zürich, 26. April 1982
Der Verwaltungsrat

Fauconnet SA, Lausanne

Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

le 15 mai 1982, à 10 h. 30, à l'Hôtel de Ville, à Echallens.

L'ordre du jour est le suivant:

1. Ouverture de l'assemblée et contrôle des présences.
2. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
3. Rapport de gestion.
4. Présentation des comptes.
5. Rapport de l'organe de contrôle.
6. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
7. Modifications des statuts.
8. Nominations statutaires.
9. Divers.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité d'actionnaires en présentant les titres ou un certificat de blocage délivré par une banque.

Le rapport de gestion et les comptes sont à disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration

AVASA Autopista Vasco-Aragonesa Concesionaria Espanola SA, Madrid

Emprunt 1980-1990 de fr.s. 32 000 000 à taux variable (min. 6%) avec la garantie de l'Etat espagnol à concurrence de 35%

(Numéro de valeur 464.570)

Le taux d'intérêt de l'emprunt susmentionné a été fixé à 6% p.a. pour la période du 23 avril 1982 au 25 octobre 1982, soit fr.s. 168.60 pour le coupon no 4 (obligation de fr.s. 5000.- nominal), payable le 23 octobre 1982.

Genève, le 21 avril 1982

Par ordre:
Soditic SA

similor

Convocation

Messieurs les actionnaires de Similor SA, fonderie et robinetterie, sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 14 mai 1982, à 10 h. 30, dans les locaux de la société, rue Joseph Girard 16bis, Carouge GE.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée générale du 8 mai 1981.
2. Rapport du conseil d'administration.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Approbation de ces rapports.
5. Affectation du bénéfice net.
6. Décharge au conseil d'administration et à la direction générale.
7. Divers.

Messieurs les actionnaires peuvent consulter les comptes annuels et le bilan au 31 décembre 1981 au siège de la société, 10 jours avant l'assemblée générale.

Similor SA
Le président du conseil d'administration:
E. Baumann

Unipharma SA

Convocazione assemblea generale ordinaria

I Signori azionisti dell'Unipharma SA sono convocati in assemblea generale ordinaria il giorno di lunedì 10 maggio 1982, alle ore 20.30, alla sede sociale di Barbengo, con le seguenti

Trattande:

1. Lettura ultimo verbale.
2. Relazione del consiglio di amministrazione sulla gestione 1981 e presentazione del bilancio e perdite e profitti al 31 dicembre 1981.
3. Rapporto dei revisori dei conti.
4. Delibera sulla gestione sociale 1981 e approvazione dei conti, decisione sull'impiego dell'utile netto.
5. Scarico all'amministrazione e alla direzione per la gestione di cui sopra.
6. Nomine statutarie.
7. Eventuali.

La relazione sulla gestione con le proposte relative all'impiego dell'utile netto, il bilancio e il conto perdite e profitti e la relazione dei revisori sono depositati e possono essere esaminati presso la sede sociale di Barbengo, a contare dal 26 aprile 1982.

Per partecipare all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le loro azioni presso la sede sociale o presso un istituto bancario entro il 7 maggio 1982. La ricevuta di deposito servirà come documento di legittimazione per l'ammissione all'assemblea.

Il consiglio di amministrazione

Ticino Società d'assicurazioni sulla vita Lugano

Via della Posta 4

I Signori azionisti e l'ufficio di revisione sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno venerdì 7 maggio 1982, alle ore 15, presso la sede sociale a Lugano, via della Posta 4, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Verbale assemblea 1981.
2. Relazione del consiglio di amministrazione sull'esercizio 1981.
3. Rapporto dell'ufficio di revisione.
4. Approvazione dei conti, scarico all'amministrazione.
5. Destinazione dell'utile di esercizio.
6. Nomine statutarie.
7. Eventuali.

Il bilancio e il conto economico, chiusi al 31 dicembre 1981, il rapporto del consiglio di amministrazione e il rapporto dell'ufficio di revisione sono a disposizione degli azionisti presso la sede sociale a partire dal 27 aprile 1982.

Lugano, il 21 aprile 1982

Per il consiglio di amministrazione
Il presidente: avv. A. Veladini

Ein Planungsgerät sagt mehr als tausend Worte

Das sagen Benutzer des meistgekauften Systems.
Rüegg-Naegeli zeigt Ihnen gerne, wie Sie aus dem RN Dispograph Planungsgerät Nutzen ziehen können.



Rüegg-Naegeli Organisationssysteme

Rüegg-Naegeli + Cie AG, 8022 Zürich, Beethovenstrasse 49, Tel. 01-2012211
Wegweisend für das Büro - heute und morgen